

Brussels, 23 June 2026

6638/26

**Interinstitutional File:
2018/0108(COD)**

**JUR 160
CYBER 79
JAI 235
COPEN 56
ENFOPOL 64
TELECOM 86
EJUSTICE 13
MI 172
DATAPROTECT 61
CODEC 307**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Regulation (EU) 2023/1543 of the European Parliament and of the Council of 12 July 2023 on European Production Orders and European Preservation Orders for electronic evidence in criminal proceedings and for the execution of custodial sentences following criminal proceedings
(Official Journal of the European Union L 191 of 28 July 2023)

LANGUAGES concerned: **All linguistic versions**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious errors in all language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

The corrigendum will be published in the Official Journal after approval by the European Parliament.

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

ПОПРАВКА

на Регламент (ЕС) 2023/1543 на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2023 година относно европейските заповеди за предоставяне и европейските заповеди за запазване на електронни доказателства в рамките на наказателните производства и за изпълнението на наказания лишаване от свобода вследствие на наказателни производства

(Официален вестник на Европейския съюз L 191 от 28 юли 2023 г.)

1. На страница 126, в съображение 50, второто изречение,

вместо:

„По изключение в спешни случаи съгласно определението в настоящия регламент, когато определената форма на установяване или представителят на доставчик на услуги не реагира на придружаващото удостоверение за европейска заповед за предоставяне или на удостоверението за европейска заповед за запазване в рамките на сроковете или когато формата на установяване или представителят не са били определени в рамките на сроковете, установени в Директива (ЕС) 2023/1544, следва да бъде възможно удостоверението ...“,

да се чете:

„По изключение в спешни случаи съгласно определението в настоящия регламент, когато определената форма на установяване или представителят на доставчик на услуги не реагира на придружаващото удостоверение за европейска заповед за предоставяне или на удостоверението за европейска заповед за запазване в рамките на определените срокове, следва да бъде възможно удостоверението ...“.

2. На страница 138, в член 5, параграф 2,

вместо:

„2. Европейската заповед за предоставяне трябва да е необходима и пропорционална на целта на производствата, посочени в член 2, параграф 3, като се вземат предвид ...“,

да се чете:

„2. Европейската заповед за предоставяне трябва да е необходима и пропорционална на целта на производствата, посочени в член 2, параграф 2, като се вземат предвид ...“.

3. На страница 154, в приложение I, раздел Б („Адресат“), третото поле за отметка,

вместо:

„Настоящата заповед се издава в спешен случай на посочения адресат, тъй като определената форма на установяване или представителят на доставчик на услуги са реагирани на удостоверението за европейска заповед за предоставяне в сроковете, определени в член 10 от Регламент (ЕС) 2023/1543, или не са били определени в сроковете, определени в Директива (ЕС) 2023/1544 на Европейския парламент и на Съвета ⁽²⁾

(²) Директива (ЕС) 2023/1544 на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2023 г. за установяване на хармонизирани правила относно определянето на форма на установяване и на представители за целите на събирането на електронни доказателства по наказателни производства (ОВ L 191, 28.7.2023 г., стр. 181).“

да се чете:

„Настоящата заповед се издава в спешен случай на посочения адресат, тъй като определената форма на установяване или представителят на доставчик на услуги не са реагирани на удостоверението за европейска заповед за предоставяне в сроковете, определени в член 10 от Регламент (ЕС) 2023/1543“.

4. На страница 160, в приложение I, раздел И („Данни за издаващия орган“), четвъртото поле за отметка, първото изречение

вместо:

„Настоящото удостоверение за европейска заповед за предоставяне е издадено за данни за абоната или за данни, поискани единствено с цел идентифициране на ползвателя в надлежно обоснован спешен случай, без да е одобрено предварително, поради невъзможност таква потвърждение да бъде получено навреме, или и двете.“,

да се чете:

„Настоящото удостоверение за европейска заповед за предоставяне е издадено за данни за абоната или за данни, поискани единствено с цел идентифициране на ползвателя в надлежно установен спешен случай, без да е одобрено предварително, поради невъзможност таква потвърждение да бъде получено навреме, или и двете.“.

5. На страница 165, в приложение II, раздел Б („Адресат“), третото поле за отметка,

вместо:

„Настоящата заповед се издава в спешен случай на посочения адресат, тъй като определената форма на установяване или представителят на доставчик на услуги не са реагирали на удостоверението за европейска заповед за запазване в сроковете или не са били определени в сроковете, определени в Директива (ЕС) 2023/1544 на Европейския парламент и на Съвета⁽²⁾

(²) Директива (ЕС) 2023/1544 на Европейския парламент и на Съвета от 12 юли 2023 г. за установяване на хармонизирани правила относно определянето на форма на установяване и на представители за целите на събирането на електронни доказателства по наказателни производства (ОВ L 191, 28.7.2023 г., стр. 181).“;

да се чете:

„Настоящата заповед се издава в спешен случай на посочения адресат, тъй като определената форма на установяване или представителят на доставчик на услуги не са реагирали на удостоверението за европейска заповед за запазване в определените срокове“.

б. На страница 169, в приложение II, раздел Е („Данни за издаващия орган“), четвъртото поле за отметка, първото изречение,

вместо:

„Настоящото удостоверение за европейска заповед за запазване е издадено за данни за абоната или данни, изискани единствено с цел идентифициране на ползвателя в надлежно обоснован спешен случай, без да е одобрено предварително, поради невъзможност таква потвърждение да бъде получено навреме, или и двете.“,

да се четe:

„Настоящото удостоверение за европейска заповед за запазване е издадено в надлежно установен спешен случай, без предварително одобрение поради невъзможност таква одобрение да бъде получено навреме.“

CORRECCIÓN DE ERRORES

del Reglamento (UE) 2023/1543 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de julio de 2023, sobre las órdenes europeas de producción y las órdenes europeas de conservación a efectos de prueba electrónica en procesos penales y de ejecución de penas privativas de libertad a raíz de procesos penales

(Diario Oficial de la Unión Europea L 191 de 28 de julio de 2023)

1) En la página 126, considerando 50, segunda frase:

donde dice:

«Excepcionalmente, en los casos urgentes tal como se definen en el presente Reglamento, cuando el establecimiento designado o el representante legal de un prestador de servicios no reaccione al certificado que acompaña a la orden europea de producción (EPOC, por sus siglas en inglés de European Production Order Certificate) o al certificado de orden europea de conservación (EPOC-PR, por sus siglas en inglés de European Preservation Order Certificate) en los plazos establecidos o no haya sido designado dentro de los plazos establecidos en la Directiva (UE) 2023/1544, debe ser posible remitir ...»,

debe decir:

«Excepcionalmente, en los casos urgentes tal como se definen en el presente Reglamento, cuando el establecimiento designado o el representante legal de un prestador de servicios no reaccione al certificado que acompaña a la orden europea de producción (EPOC, por sus siglas en inglés de European Production Order Certificate) o al certificado de orden europea de conservación (EPOC-PR, por sus siglas en inglés de European Preservation Order Certificate) en los plazos establecidos, debe ser posible remitir ...».

2) En la página 138, artículo 5, apartado 2:

donde dice:

«2. La orden europea de producción será necesaria y proporcionada a efectos de los procesos a que se refiere el artículo 2, apartado 3, teniendo en cuenta [...].»,

debe decir:

«2. La orden europea de producción será necesaria y proporcionada a efectos de los procesos a que se refiere el artículo 2, apartado 2, teniendo en cuenta [...].».

3) En la página 141, artículo 9, apartado 4, primera frase:

donde dice:

«4. En caso necesario, el EPOC o el EPCO-PR se traducirán a una lengua oficial de la Unión aceptada por el destinatario tal como establece el artículo 4 de la Directiva 2023/1544.».

debe decir:

«4. En caso necesario, el EPOC o el EPOC-PR se traducirán a una lengua oficial de la Unión aceptada por el destinatario tal como establece el artículo 4 de la Directiva 2023/1544.».

4) En la página 154, anexo I, sección B («Destinatario»), tercera casilla:

donde dice:

«La presente orden se emite en un caso urgente al destinatario indicado porque el establecimiento designado o el representante legal de un prestador de servicios no ha reaccionado al EPOC en los plazos establecidos en el artículo 10 del Reglamento (UE) 2023/1543 o no ha sido designado en los plazos establecidos en la Directiva (UE) 2023/1544 del Parlamento Europeo y del Consejo⁽²⁾

(2) Directiva (UE) 2023/1544 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de julio de 2023, por la que se establecen normas armonizadas para la designación de establecimientos designados y de representantes legales a efectos de recabar pruebas electrónicas para procesos penales (DO L 191 de 28.7.2023, p. 181).»,

debe decir:

«La presente orden se emite en un caso urgente al destinatario indicado porque el establecimiento designado o el representante legal de un prestador de servicios no ha reaccionado al EPOC en los plazos establecidos en el artículo 10 del Reglamento (UE) 2023/1543.».

5) En la página 165, anexo II, sección B («Destinatario»), tercera casilla:

donde dice:

«La presente orden se emite en un caso urgente al destinatario indicado porque el establecimiento designado o el representante legal de un prestador de servicios no ha reaccionado al EPOC-PR en los plazos establecidos o no ha sido designado en los plazos establecidos en la Directiva (UE) 2023/1544 del Parlamento Europeo y del Consejo⁽²⁾

(2) Directiva (UE) 2023/1544 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 12 de julio de 2023, por la que se establecen normas armonizadas para la designación de establecimientos designados y de representantes legales a efectos de recabar pruebas electrónicas para procesos penales (DO L 191 de 28.7.2023, p. 181).»,

debe decir:

«La presente orden se emite en un caso urgente al destinatario indicado porque el establecimiento designado o el representante legal de un prestador de servicios no ha reaccionado al EPOC-PR en los plazos establecidos.».

6) En la página 169, anexo II, sección F («Datos de la autoridad emisora»), cuarta casilla, primera frase:

donde dice:

«El presente EPOC se emitió para los datos de abonados o para los datos solicitados con el único fin de identificar al usuario, o para ambos, en un caso urgente debidamente justificado sin validación previa, ya que esta no pudo obtenerse a tiempo.»

debe decir:

«El presente EPOC-PR se emitió en un caso urgente debidamente justificado sin validación previa, ya que esta no pudo obtenerse a tiempo.»

OPRAVA

**nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2023/1543 ze dne 12. července 2023
o evropském vydávacím příkazu a evropském uchovávacím příkazu pro elektronické důkazy
v trestním řízení a pro výkon trestu odnětí svobody po skončení trestního řízení**

(Úřední věstník Evropské unie L 191 ze dne 28. července 2023)

1. Strana 126, 50. bod odůvodnění, druhá věta

Místo:

„Pokud určená provozovna nebo zástupce poskytovatele služeb nereaguje na připojený certifikát evropského vydávacího příkazu (EPOC) nebo na certifikát evropského uchovávacího příkazu (EPOC-PR) ve stanovené lhůtě nebo pokud provozovna nebyla určena ani zástupce nebyl jmenován ve lhůtě stanovené směrnicí (EU) 2023/1544, mělo by být v naléhavých případech ...“

má být:

„Pokud určená provozovna nebo zástupce poskytovatele služeb nereaguje na připojený certifikát evropského vydávacího příkazu (EPOC) nebo na certifikát evropského uchovávacího příkazu (EPOC-PR) ve stanovené lhůtě, mělo by být v naléhavých případech ...“.

2. Strana 138, čl. 5 odst. 2

Místo:

„2. Evropský vydávací příkaz musí být nezbytný a přiměřený pro účely řízení uvedeného v čl. 2 odst. 3, přičemž musí zohledňovat ...“

má být:

„2. Evropský vydávací příkaz musí být nezbytný a přiměřený pro účely řízení uvedeného v čl. 2 odst. 2, přičemž musí zohledňovat ...“.

3. Strana 154, příloha I, oddíl B (Adresát), třetí zaškrťovací políčko

Místo:

„tento příkaz se vydává konkrétnímu adresátovi v naléhavém případě, protože určená provozovna ani zástupce nereagovali na EPOC ve lhůtě stanovené v článku 10 nařízení (EU) 2023/1543 nebo nebyli určeni či jmenováni ve lhůtě stanovené ve směrnici Evropského parlamentu a Rady (EU) 2023/1544⁽²⁾“

⁽²⁾ Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2023/1544 ze dne 12. července 2023, kterou se stanoví harmonizovaná pravidla pro určení provozoven a jmenování zástupců za účelem shromažďování elektronických důkazů v trestním řízení (Úř. věst. L 191, 28.7.2023, s. 181).“

má být:

„tento příkaz se vydává konkrétnímu adresátovi v naléhavém případě, protože určená provozovna ani zástupce poskytovatele služeb nereagovali na EPOC ve lhůtě stanovené v článku 10 nařízení (EU) 2023/1543“.

4. Strana 165, příloha II, oddíl B (Adresát), třetí zaškrťovací políčko

Místo:

„tento příkaz se vydává konkrétnímu adresátovi v naléhavém případě, protože určená provozovna ani jmenovaný právní zástupce nereagovali na EPOC ve stanovené lhůtě nebo nebyli určení nebo jmenování ve lhůtě stanovené ve směrnici Evropského parlamentu a Rady (EU) 2023/1544⁽²⁾

(²) Směrnice Evropského parlamentu a Rady (EU) 2023/1544 ze dne 12. července 2023, kterou se stanoví harmonizovaná pravidla pro určení provozoven a jmenování zástupců za účelem shromažďování elektronických důkazů v trestním řízení (Úř. věst. L 191, 28.7.2023, s. 181).“

má být:

„tento příkaz se vydává konkrétnímu adresátovi v naléhavém případě, protože určená provozovna ani zástupce poskytovatele služeb nereagovali na EPOC ve lhůtě stanovené v článku 10 nařízení (EU) 2023/1543“.

5. Strana 169, příloha II, oddíl F (Údaje o vydávajícím orgánu), čtvrté zaškrtnuté políčko, první věta

Místo:

„Tento EPOC-PR byl vydán za účelem získání údajů o účastníkovi nebo údajů požadovaných výhradně k identifikaci uživatele v řádně odůvodněném naléhavém případě bez předchozího potvrzení, protože potvrzení by nemohlo být získáno včas, či za účelem získání obou druhů údajů.“

má být:

„Tento EPOC-PR byl vydán v řádně odůvodněném naléhavém případě bez předchozího potvrzení, protože potvrzení by nemohlo být získáno včas.“

BERIGTIGELSE

til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2023/1543 af 12. juli 2023 om europæiske editionskendelser og europæiske sikringskendelser om elektronisk bevismateriale i straffesager og om fuldbyrdelse af frihedsstraffe idømt som led i en straffesag

(Den Europæiske Unions Tidende L 191 af 28. juli 2023)

1. Side 126, betragtning 50, andet punktum

I stedet for:

"I nødsituationer som defineret i denne forordning, hvor en tjenesteudbyders udpegede forretningssted eller retlige repræsentant ikke reagerer på den medfølgende attest for en europæisk editionskendelse (EPOC) eller attest for en europæisk sikringskendelse (EPOC-PR) inden for fristerne eller endnu ikke er blevet udpeget inden for de frister, der er fastsat i direktiv (EU) 2023/1544, bør det undtagelsesvis være muligt at stile ..."

læses:

"I nødsituationer som defineret i denne forordning, hvor en tjenesteudbyders udpegede forretningssted eller retlige repræsentant ikke reagerer på den medfølgende attest for en europæisk editionskendelse (EPOC) eller attest for en europæisk sikringskendelse (EPOC-PR) inden for fristerne, bør det undtagelsesvis være muligt at stile ...".

2. Side 138, artikel 5, stk. 2

I stedet for:

"2. En europæisk editionskendelse skal være nødvendig for og stå i et rimeligt forhold til formålene med de i artikel 2, stk. 3, omhandlede sager, idet der skal tages hensyn til (...)"

læses:

"2. En europæisk editionskendelse skal være nødvendig for og stå i et rimeligt forhold til formålene med de i artikel 2, stk. 2, omhandlede sager, idet der skal tages hensyn til (...)"

3. Side 154, bilag I, afsnit B ("Modtager"), teksten til tredje afkrydsningsfelt

I stedet for:

"Denne kendelse udstedes i en nødsituation til den angivne modtager, fordi det udpegede forretningssted eller en tjenesteudbyders retlige repræsentant ikke har reageret på EPOC'en inden for de frister, som er fastsat i artikel 10 i forordning (EU) 2023/1543, eller ikke er blevet udpeget inden for de frister, som er fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv (EU) 2023/1544 ⁽²⁾

⁽²⁾ Europa-Parlamentets og Rådets direktiv EU 2023/1544 af 12. juli 2023 om harmoniserede regler for udpegning af bestemte forretningssteder og udpegning af retlige repræsentanter med henblik på indsamling af elektronisk bevismateriale i straffesager (EUT L 191 af 28.7.2023, s. 181)."

læses:

"Denne kendelse udstedes i en nødsituation til den angivne modtager, fordi det udpegede forretningssted eller en tjenesteudbyders retlige repræsentant ikke har reageret på EPOC'en inden for de frister, som er fastsat i artikel 10 i forordning (EU) 2023/1543".

4. Side 165, bilag II, afsnit B ("Modtager"), teksten til tredje afkrydsningsfelt

I stedet for:

"Denne kendelse udstedes i en nødsituation til den angivne modtager, fordi det udpegede forretningssted eller en tjenesteudbyders retlige repræsentant ikke har reageret på EPOC-PR'en inden for fristerne eller ikke er blevet udpeget inden for de frister, som er fastsat i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv (EU) 2023/1544 ⁽²⁾

⁽²⁾ Europa-Parlamentets og Rådets direktiv EU 2023/1544 af 12. juli 2023 om harmoniserede regler for udpegning af bestemte forretningssteder og udpegning af retlige repræsentanter med henblik på indsamling af elektronisk bevismateriale i straffesager (EUT L 191 af 28.7.2023, s. 181)."

læses:

"Denne kendelse udstedes i en nødsituation til den angivne modtager, fordi det udpegede forretningssted eller en tjenesteudbyders retlige repræsentant ikke har reageret på EPOC-PR'en inden for fristerne".

5. Side 169, bilag II, afsnit F ("Nærmere oplysninger om udstedelsesmyndigheden"), teksten til fjerde afkrydsningsfelt

I stedet for:

"Denne EPOC-PR er udstedt for abonnentdata eller for data, der anmodes om alene med henblik på identifikation af bruger i en behørigt begrundet nødsituation uden forudgående godkendelse, fordi godkendelsen ikke kunne være blevet indhentet i tide, eller for begge. Udstedelsesmyndigheden bekræfter, at den kunne udstede en kendelse i en lignende national sag uden godkendelse, og at efterfølgende godkendelse vil blive tilstræbt uden unødigt ophold og senest inden for 48 timer (bemærk venligt, at modtageren ikke vil blive underrettet)."

læses:

"Denne EPOC-PR er udstedt i en behørigt begrundet nødsituation uden forudgående godkendelse, fordi godkendelsen ikke kunne være blevet indhentet i tide. Udstedelsesmyndigheden bekræfter, at den kunne udstede en kendelse i en lignende national sag uden godkendelse, og at efterfølgende godkendelse vil blive tilstræbt uden unødigt ophold og senest inden for 48 timer (bemærk venligst, at modtageren ikke vil blive underrettet)."

BERICHTIGUNG

**der Verordnung (EU) 2023/1543 des Europäischen Parlaments und des Rates
vom 12. Juli 2023 über Europäische Herausgabeanordnungen und Europäische
Sicherungsanordnungen für elektronische Beweismittel in Strafverfahren
und für die Vollstreckung von Freiheitsstrafen nach Strafverfahren**

(Amtsblatt der Europäischen Union L 191 vom 28. Juli 2023)

1. Seite 126, Erwägungsgrund 50, zweiter Satz

Anstatt:

„In Notfällen im Sinne der vorliegenden Verordnung, in denen die benannte Niederlassung oder der Vertreter eines Diensteanbieters nicht innerhalb der Fristen auf die begleitende Bescheinigung über eine Europäische Herausgabeanordnung (European Production Order Certificate – EPOC) oder die begleitende Bescheinigung über eine Europäische Sicherungsanordnung (European Preservation Order Certificate – EPOC-PR) reagiert oder nicht innerhalb der Fristen gemäß der Richtlinie (EU) 2023/1544 benannt beziehungsweise bestellt wurde, sollte es ausnahmsweise möglich sein, ...“

muss es heißen:

„In Notfällen im Sinne der vorliegenden Verordnung, in denen die benannte Niederlassung oder der Vertreter eines Diensteanbieters nicht innerhalb der Fristen auf die begleitende Bescheinigung über eine Europäische Herausgabeanordnung (European Production Order Certificate – EPOC) oder die begleitende Bescheinigung über eine Europäische Sicherungsanordnung (European Preservation Order Certificate – EPOC-PR) reagiert, sollte es ausnahmsweise möglich sein, ...“

2. Seite 138, Artikel 5 Absatz 2

Anstatt:

„(2) Eine Europäische Herausgabeordnung muss für die Zwecke eines in Artikel 2 Absatz 3 genannten Verfahrens notwendig und verhältnismäßig sein, wobei ...“

muss es heißen:

„(2) Eine Europäische Herausgabeordnung muss für die Zwecke eines in Artikel 2 Absatz 2 genannten Verfahrens notwendig und verhältnismäßig sein, wobei ...“

3. Seite 154, Anhang I Abschnitt B („Adressat“), drittes Kästchen

Anstatt:

„Diese Anordnung ergeht in einem Notfall an den genannten Adressaten, weil die benannte Niederlassung oder der Vertreter eines Diensteanbieters nicht innerhalb der Fristen gemäß Artikel 10 der Verordnung (EU) 2023/1543 auf ein EPOC reagiert hat oder nicht innerhalb der Fristen gemäß der Richtlinie (EU) 2023/1544 des Europäischen Parlaments und des Rates ⁽²⁾ benannt oder bestellt worden ist.“

⁽²⁾ Richtlinie (EU) 2023/1544 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Juli 2023 zur Festlegung einheitlicher Regeln für die Benennung von benannten Niederlassungen und die Bestellung von Vertretern zu Zwecken der Erhebung elektronischer Beweismittel in Strafverfahren (ABl. L 191 vom 28.7.2023, S. 181).“

muss es heißen:

„Diese Anordnung ergeht in einem Notfall an den genannten Adressaten, weil die benannte Niederlassung oder der Vertreter eines Diensteanbieters nicht innerhalb der Fristen gemäß Artikel 10 der Verordnung (EU) 2023/1543 auf ein EPOC reagiert hat.“

4. Seite 165, Anhang II Abschnitt B („Adressat“), drittes Kästchen

Anstatt:

„Diese Anordnung ergeht in einem Notfall an den genannten Adressaten, weil die benannte Niederlassung oder der Vertreter eines Diensteanbieters nicht innerhalb der Fristen auf ein EPOC-PR reagiert hat oder nicht innerhalb der Fristen gemäß der Richtlinie (EU) 2023/1544 des Europäischen Parlaments und des Rates ⁽²⁾ benannt oder bestellt worden ist.

⁽²⁾ Verordnung (EU) 2023/1544 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Juli 2023 über Europäische Herausgabeanordnungen und Europäische Sicherungsanordnungen für elektronische Beweismittel in Strafsachen und für die Vollstreckung von Freiheitsstrafen nach Strafverfahren (ABl. L 191 vom 28.7.2023, S. 181).“

muss es heißen:

„Diese Anordnung ergeht in einem Notfall an den genannten Adressaten, weil die benannte Niederlassung oder der Vertreter eines Diensteanbieters nicht innerhalb der Fristen auf ein EPOC-PR reagiert hat.“

5. Seite 169, Anhang II Abschnitt F (Angaben zur Anordnungsbehörde) viertes Kästchen, Satz 1

Anstatt:

„Dieses EPOC-PR wurde für Teilnehmerdaten und/oder für Daten, die ausschließlich zum Zweck der Identifizierung des Nutzers angefordert werden, in einem hinreichend begründeten Notfall ohne vorherige Validierung erlassen, da eine Validierung nicht rechtzeitig hätte eingeholt werden können.“

muss es heißen:

„Dieses EPOC-PR wurde in einem hinreichend begründeten Notfall ohne vorherige Validierung erlassen, da eine Validierung nicht rechtzeitig hätte eingeholt werden können.“

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. juuli 2023. aasta määruses (EL) 2023/1543, mis käsitleb Euroopa andmeesitamismäärust ja Euroopa andmesäilitamismäärust elektrooniliste tõendite hankimiseks kriminaalmenetluses ja kriminaalmenetluse järgsete vabadusekaotuslike karistuste täitmisele pööramiseks

(Euroopa Liidu Teataja L 191, 28. juuli 2023)

1) Leheküljel 126 põhjenduses 50

asendatakse

„Erandkorras peaks käesolevas määruses määratletud erakorraliste juhtumite puhul, kui teenuseosutaja määratud majandusüksus või esindaja ei reageeri Euroopa lisatud andmeesitamismääruse tunnistusele või Euroopa andmesäilitamismääruse tunnistusele tähtaegade jooksul või kui teda ei ole määratud või nimetatud direktiivis (EL) 2023/1544 sätestatud tähtaegadeks, olema võimalik adresseerida ... “

järgmisega:

„Erandkorras peaks käesolevas määruses määratletud erakorraliste juhtumite korral, kui teenuseosutaja määratud majandusüksus või esindaja ei reageeri lisatud Euroopa andmeesitamismääruse tunnistusele või Euroopa andmesäilitamismääruse tunnistusele tähtaegade jooksul, olema võimalik adresseerida ...“.

2) Leheküljel 138 artikli 5 lõikes 2

asendatakse

„2. Euroopa andmeesitamismäärus peab olema vajalik ja proportsionaalne artikli 2 lõikes 3 osutatud menetluse eesmärgi suhtes, võttes arvesse“

järgmisega:

„2. Euroopa andmeesitamismäärus peab olema vajalik ja proportsionaalne artikli 2 lõikes 2 osutatud menetluse eesmärgi suhtes, võttes arvesse“.

3) Leheküljel 154 I lisa B osa („Adressaat“) kolmandas märkeruudus

asendatakse

„Käesolev määrus väljastatakse erakorralisel juhul konkreetsele adressaadile, sest teenuseosutaja määratud majandusüksus või esindaja ei reageerinud Euroopa andmeesitamismääruse tunnistusele määruse (EL) 2023/1543 artiklis 10 sätestatud tähtaegade jooksul või ei ole teda Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis (EL) 2023/1544⁽²⁾ sätestatud tähtpäevadeks nimetatud ega määratud

(2) Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. juuli 2023. aasta direktiiv (EL) 2023/1544, millega kehtestatakse määratud majandusüksuste määramise ja esindajate nimetamise ühtlustatud normid elektrooniliste tõendite kogumiseks kriminaalmenetluses (ELT L 191, 28.7.2023, lk 181).“

järgmisega:

„Käesolev määrus väljastatakse erakorralise juhtumi korral konkreetsele adressaadile, sest teenuseosutaja määratud majandusüksus või esindaja ei reageerinud Euroopa andmeesitamismääruse tunnistusele määruse (EL) 2023/1543 artiklis 10 sätestatud tähtaegade jooksul.“

4) Leheküljel 160 II lisa I osa (Taotleva asutuse või ametiisiku andmed) neljanda märkeruudu esimeses lauses

asendatakse

„Käesolev Euroopa andmeesitamismääruse tunnistus väljastati abonendiandmete kohta või andmete kohta, mida taotleti üksnes kasutaja tuvastamiseks nõuetekohaselt põhjendatud erakorralise juhtumi korral eelneva kinnitusega, kuna kinnitust ei oleks olnud võimalik õigeaegselt saada, või mõlema kohta.“

järgmisega:

„Käesolev Euroopa andmeesitamismääruse tunnistus väljastati nõuetekohaselt kindlaks tehtud erakorralise juhtumi korral eelneva kinnitusega, kuna kinnitust ei oleks olnud võimalik õigeaegselt saada.“

5) Leheküljel 165 II lisa B osa („Adressaat“) kolmandas märkeruudus

asendatakse

„Käesolev määrus väljastatakse erakorralisel juhtumi korral konkreetsele adressaadile, sest teenuseosutaja määratud majandusüksus või esindaja ei reageerinud Euroopa andmesäilitamismääruse tunnistusele tähtaegade jooksul või ei ole teda Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivis (EL) 2023/1544⁽²⁾ sätestatud tähtaegadeks nimetatud ega määratud.

⁽²⁾ Euroopa Parlamendi ja nõukogu 12. juuli 2023. aasta direktiiv (EL) 2023/1544, millega kehtestatakse määratud majandusüksuste määramise ja esindajate nimetamise ühtlustatud normid elektrooniliste tõendite kogumiseks kriminaalmenetluses (ELT L 191, 28.7.2023, lk 181).“

järgmisega:

„Käesolev määrus väljastatakse erakorralise juhtumi korral konkreetsele adressaadile, sest teenuseosutaja määratud majandusüksus või esindaja ei reageerinud Euroopa andmesäilitamismääruse tunnistusele tähtaegade jooksul.“

6) Leheküljel 169 II lisa F osa (Taotleva asutuse või ametiisiku andmed) neljanda märkeruudu esimeses lauses

asendatakse

„Käesolev Euroopa andmesäilitamismääruse tunnistus väljastati abonendiandmete kohta või andmete kohta, mida taotletakse üksnes kasutaja tuvastamiseks nõuetekohaselt põhjendatud erakorralise juhtumi korral eelneva kinnitusega, kuna kinnitust ei oleks olnud võimalik õigeaegselt saada, või mõlema kohta.“

järgmisega:

„Käesolev Euroopa andmesäilitamismääruse tunnistus väljastati nõuetekohaselt kindlaks tehtud erakorralise juhtumi korral eelneva kinnitusega, kuna kinnitust ei oleks olnud võimalik õigeaegselt saada.“

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ

του κανονισμού (ΕΕ) 2023/1543 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2023, σχετικά με τις ευρωπαϊκές εντολές υποβολής στοιχείων και τις ευρωπαϊκές εντολές διατήρησης στοιχείων για ηλεκτρονικά αποδεικτικά στοιχεία σε ποινικές διαδικασίες και για την εκτέλεση περιοριστικών της ελευθερίας ποινών κατόπιν ποινικών διαδικασιών

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 191 της 28ης Ιουλίου 2023)

1. Στη σελίδα 126, στην αιτιολογική σκέψη 50 δεύτερη περίοδος,

αντί:

«Κατ' εξαίρεση, σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης, όπως ορίζονται στον παρόντα κανονισμό, όταν η ορισθείσα εγκατάσταση ή ο νόμιμος εκπρόσωπος παρόχου υπηρεσιών δεν ανταποκρίνεται στο συνοδευτικό πιστοποιητικό ευρωπαϊκής εντολής υποβολής στοιχείων (πιστοποιητικό ΕΕΥ) ή πιστοποιητικό ευρωπαϊκής εντολής διατήρησης στοιχείων (πιστοποιητικό ΕΕΔ) εντός των προθεσμιών ή δεν έχει οριστεί εντός των προθεσμιών που ορίζονται στην οδηγία (ΕΕ) 2023/1544, θα πρέπει να είναι δυνατή η αποστολή ...»,

διάβαζε:

«Κατ' εξαίρεση, σε περιπτώσεις έκτακτης ανάγκης, όπως ορίζονται στον παρόντα κανονισμό, όταν η ορισθείσα εγκατάσταση ή ο νόμιμος εκπρόσωπος παρόχου υπηρεσιών δεν ανταποκρίνεται στο συνοδευτικό πιστοποιητικό ευρωπαϊκής εντολής υποβολής στοιχείων (πιστοποιητικό ΕΕΥ) ή πιστοποιητικό ευρωπαϊκής εντολής διατήρησης στοιχείων (πιστοποιητικό ΕΕΔ) εντός των προθεσμιών, θα πρέπει να είναι δυνατή η αποστολή ...».

2. Στη σελίδα 138, στο άρθρο 5 παράγραφος 2,

αντί:

«2. Η ευρωπαϊκή εντολή υποβολής στοιχείων είναι αναγκαία και αναλογική για τον σκοπό των διαδικασιών του άρθρου 2 παράγραφος 3, λαμβανομένων υπόψη ...»,

διάβαζε:

«2. Η ευρωπαϊκή εντολή υποβολής στοιχείων είναι αναγκαία και αναλογική για τον σκοπό των διαδικασιών του άρθρου 2 παράγραφος 2, λαμβανομένων υπόψη ...».

3. Στη σελίδα 154, στο παράρτημα I τμήμα Β («Αποδέκτης») τρίτο τετραγωνίδιο,

αντί:

«Η παρούσα εντολή εκδίδεται σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης για τον συγκεκριμένο αποδέκτη επειδή η ορισθείσα εγκατάσταση ή ο νόμιμος εκπρόσωπος παρόχου υπηρεσιών δεν ανταποκρίθηκε στο πιστοποιητικό ΕΕΥ εντός των προθεσμιών που ορίζονται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΕ) 2023/1543 ή δεν έχει οριστεί εντός των προθεσμιών που ορίζονται στην οδηγία (ΕΕ) 2023/1544 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾

⁽²⁾ Οδηγία (ΕΕ) 2023/1544 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2023, σχετικά με τη θέσπιση εναρμονισμένων κανόνων για τον ορισμό ορισθεισών εγκαταστάσεων και νόμιμων εκπροσώπων με σκοπό τη συγκέντρωση ηλεκτρονικών αποδεικτικών στοιχείων στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών (ΕΕ L 191 της 28.7.2023, σ. 181).»,

διάβαζε:

«Η παρούσα εντολή εκδίδεται σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης για τον συγκεκριμένο αποδέκτη επειδή η ορισθείσα εγκατάσταση ή ο νόμιμος εκπρόσωπος παρόχου υπηρεσιών δεν ανταποκρίθηκε στο πιστοποιητικό ΕΕΥ εντός των προθεσμιών που ορίζονται στο άρθρο 10 του κανονισμού (ΕΕ) 2023/1543.».

4. Στη σελίδα 165, στο παράρτημα II τμήμα Β («Αποδέκτης») τρίτο τετραγωνίδιο,

αντί:

«Η παρούσα εντολή εκδίδεται σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης για τον συγκεκριμένο αποδέκτη επειδή η ορισθείσα εγκατάσταση ή ο νόμιμος εκπρόσωπος παρόχου υπηρεσιών δεν ανταποκρίθηκε στο πιστοποιητικό ΕΕΔ εντός των προθεσμιών ή δεν έχει οριστεί εντός των προθεσμιών που ορίζονται στην οδηγία (ΕΕ) 2023/1544 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου ⁽²⁾

(2) Οδηγία (ΕΕ) 2023/1544 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 12ης Ιουλίου 2023, σχετικά με τη θέσπιση εναρμονισμένων κανόνων για τον ορισμό ορισθεισών εγκαταστάσεων και νόμιμων εκπροσώπων με σκοπό τη συγκέντρωση ηλεκτρονικών αποδεικτικών στοιχείων στο πλαίσιο ποινικών διαδικασιών (ΕΕ L 191 της 28.7.2023, σ. 181).»,

διάβαζε:

«Η παρούσα εντολή εκδίδεται σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης για τον συγκεκριμένο αποδέκτη επειδή η ορισθείσα εγκατάσταση ή ο νόμιμος εκπρόσωπος παρόχου υπηρεσιών δεν ανταποκρίθηκε στο πιστοποιητικό ΕΕΔ εντός των προθεσμιών.».

5. Στη σελίδα 169, στο παράρτημα II τμήμα ΣΤ (Στοιχεία της αρχής έκδοσης) τέταρτο τετραγωνίδιο πρώτη περίοδος,

αντί:

«Το παρόν πιστοποιητικό ΕΕΔ εκδόθηκε για δεδομένα συνδρομητή ή για δεδομένα που ζητήθηκαν με αποκλειστικό σκοπό την ταυτοποίηση του χρήστη σε δεόντως διαπιστωμένη περίπτωση έκτακτης ανάγκης χωρίς προηγούμενη έγκριση, διότι η έγκριση δεν θα μπορούσε να έχει εξασφαλιστεί εγκαίρως, ή και για τα δύο.».

διάβαζε:

«Το παρόν πιστοποιητικό ΕΕΔ εκδόθηκε σε δεόντως διαπιστωμένη περίπτωση έκτακτης ανάγκης χωρίς προηγούμενη έγκριση, διότι η έγκριση δεν θα μπορούσε να έχει εξασφαλιστεί εγκαίρως.».

CORRIGENDUM

**to Regulation (EU) 2023/1543 of the European Parliament and of the Council of 12 July 2023
on European Production Orders and European Preservation Orders for electronic evidence in
criminal proceedings and for the execution of custodial sentences following criminal
proceedings**

(Official Journal of the European Union L 191 of 28 July 2023)

1. Page 126, in recital 50, the second sentence

for:

‘Exceptionally, in emergency cases as defined in this Regulation, where the designated establishment or the legal representative of a service provider does not react to the accompanying European Production Order Certificate (EPOC) or European Preservation Order Certificate (EPOC-PR) within the deadlines or has not been designated or appointed within the deadlines set out in Directive (EU) 2023/1544 it should be possible to address ...’,

read:

‘Exceptionally, in emergency cases as defined in this Regulation, where the designated establishment or the legal representative of a service provider does not react to the accompanying European Production Order Certificate (EPOC) or European Preservation Order Certificate (EPOC-PR) within the deadlines, it should be possible to address ...’.

2. Page 138, in Article 5(2)

for:

‘2. A European Production Order shall be necessary for and proportionate to the purpose of the proceedings referred to in Article 2(3), taking into account ...’,

read:

‘2. A European Production Order shall be necessary for and proportionate to the purpose of the proceedings referred to in Article 2(2), taking into account ...’.

3. Page 154, Annex I, Section B (‘Addressee’), the third tick-box

for:

‘This order is issued in an emergency case to the specified addressee because the designated establishment or the legal representative of a service provider did not react to the EPOC within the deadlines set out in Article 10 of Regulation (EU) 2023/1543 or has not been designated or appointed within the deadlines set out in Directive (EU) 2023/1544 of the European Parliament and of the Council ⁽²⁾

⁽²⁾ Directive (EU) 2023/1544 of the European Parliament and of the Council of 12 July 2023 laying down harmonised rules on the designation of designated establishments and the appointment of legal representatives for the purpose of gathering electronic evidence in criminal proceedings (OJ L 191, 28.7.2023, p. 181).’,

read:

‘This order is issued in an emergency case to the specified addressee because the designated establishment or the legal representative of a service provider did not react to the EPOC within the deadlines set out in Article 10 of Regulation (EU) 2023/1543’.

4. Page 165, Annex II, Section B ('Addressee'), the third tick-box

for:

'This order is issued in an emergency case to the specified addressee because the designated establishment or the legal representative of a service provider did not react to the EPOC-PR within the deadlines or has not been designated or appointed within the deadlines set out in Directive (EU) 2023/1544 of the European Parliament and of the Council ⁽²⁾

⁽²⁾ Directive (EU) 2023/1544 of the European Parliament and of the Council of 12 July 2023 laying down harmonised rules on the designation of designated establishments and the appointment of legal representatives for the purpose of gathering electronic evidence in criminal proceedings (OJ L 191, 28.7.2023, p. 181).',

read:

'This order is issued in an emergency case to the specified addressee because the designated establishment or the legal representative of a service provider did not react to the EPOC-PR within the deadlines'.

5. Page 169, in Annex II, Section F (Details of the issuing authority), the fourth tick-box, the first sentence

for:

‘This EPOC-PR was issued for subscriber data, or data requested for the sole purpose of identifying the user in a validly established emergency case without prior validation, because the validation could not have been obtained in time, or both.’,

read:

‘This EPOC-PR was issued in a validly established emergency case without prior validation, because the validation could not have been obtained in time.’

RECTIFICATIF

au règlement (UE) 2023/1543 du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 2023 relatif aux injonctions européennes de production et aux injonctions européennes de conservation concernant les preuves électroniques dans le cadre des procédures pénales et aux fins de l'exécution de peines privatives de liberté prononcées à l'issue d'une procédure pénale

("Journal officiel de l'Union européenne" L 191 du 28 juillet 2023)

1. Page 126, considérant 50, deuxième phrase

Au lieu de:

"Exceptionnellement, dans les cas d'urgence tels qu'ils sont définis par le présent règlement, lorsque l'établissement désigné ou le représentant légal d'un fournisseur de services ne réagit pas au certificat d'accompagnement de l'injonction européenne de production (EPOC) ou au certificat d'accompagnement de l'injonction européenne de conservation (EPOC-PR) dans les délais ou n'a pas été désigné dans les délais fixés par la directive (UE) 2023/1544, il devrait être possible d'adresser ..."

lire:

"Exceptionnellement, dans les cas d'urgence tels qu'ils sont définis par le présent règlement, lorsque l'établissement désigné ou le représentant légal d'un fournisseur de services ne réagit pas au certificat d'accompagnement de l'injonction européenne de production (EPOC) ou au certificat d'accompagnement de l'injonction européenne de conservation (EPOC-PR) dans les délais, il devrait être possible d'adresser ...".

2. Page 138, article 5, paragraphe 2

Au lieu de:

"2. Une injonction européenne de production doit être nécessaire et proportionnée aux fins de la procédure visée à l'article 2, paragraphe 3, compte tenu ..."

lire:

"2. Une injonction européenne de production doit être nécessaire et proportionnée aux fins de la procédure visée à l'article 2, paragraphe 2, compte tenu ...".

3. Page 154, annexe I, section B (Destinataire), troisième case à cocher

Au lieu de:

"La présente injonction est émise dans un cas d'urgence à l'attention du destinataire indiqué parce que l'établissement désigné ou le représentant légal d'un fournisseur de services n'a pas réagi à l'EPOC dans les délais fixés à l'article 10 du règlement (UE) 2023/1543 ou n'a pas été désigné dans les délais fixés dans la directive (UE) 2023/1544 du Parlement européen et du Conseil⁽²⁾

⁽²⁾ Directive (UE) 2023/1544 du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 2023 établissant des règles harmonisées concernant la désignation d'établissements désignés et de représentants légaux aux fins de l'obtention de preuves électroniques dans le cadre des procédures pénales (JO L 191 du 28.7.2023, p. 181)."

lire:

"La présente injonction est émise dans un cas d'urgence à l'attention du destinataire indiqué parce que l'établissement désigné ou le représentant légal d'un fournisseur de services n'a pas réagi à l'EPOC dans les délais fixés à l'article 10 du règlement (UE) 2023/1543".

4. Page 165, annexe II, section B (Destinataire), troisième case à cocher

Au lieu de:

"La présente injonction est émise dans un cas d'urgence à l'attention du destinataire indiqué parce que l'établissement désigné ou le représentant légal d'un fournisseur de services n'a pas réagi à l'EPOC-PR dans les délais ou n'a pas été désigné dans les délais fixés dans la directive (UE) 2023/1544 du Parlement européen et du Conseil ⁽²⁾

(²) Directive (UE) 2023/1544 du Parlement européen et du Conseil du 12 juillet 2023 établissant des règles harmonisées concernant la désignation d'établissements désignés et de représentants légaux aux fins de l'obtention de preuves électroniques dans le cadre des procédures pénales (JO L 191 du 28.7.2023, p. 181)."

lire:

"La présente injonction est émise dans un cas d'urgence à l'attention du destinataire indiqué parce que l'établissement désigné ou le représentant légal d'un fournisseur de services n'a pas réagi à l'EPOC-PR dans les délais".

5. Page 169, annexe II, section F (Coordonnées de l'autorité d'émission), quatrième case à cocher, première phrase

Au lieu de:

"Le présent EPOC-PR a été émis pour des données relatives aux abonnés, ou pour des données demandées à la seule fin d'identifier l'utilisateur, dans un cas d'urgence dont l'existence est établie de manière valable, sans validation préalable, parce que la validation n'aurait pas pu être obtenue à temps, ou pour les deux catégories de données. ..."

lire:

"Le présent EPOC-PR a été émis dans un cas d'urgence dont l'existence est établie de manière valable, sans validation préalable, parce que la validation n'aurait pas pu être obtenue à temps."

CEARTÚCHÁN

**ar Rialachán (AE) 2023/1543 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 12 Iúil 2023
maidir le hOrduithe Eorpacha chun Fianaise a Thabhairt ar Aird agus Orduithe
Caomhnaithe Eorpacha i gcomhair fianaise leictreonach in imeachtaí coiriúla agus chun
pianbhreitheanna coimeádta a fhorghníomhú tar éis imeachtaí coiriúla**

(Iris Oifigiúil an Aontais Eorpaigh L 191 an 28 Iúil 2023)

1. Ar leathanach 126, in aithris 50, an dara habairt

in ionad:

‘Go heisceachtúil, i gcásanna éigeandála mar a shainmhínítear sa Rialachán seo, i gcás nach bhfreagraíonn bunaíocht ainmnithe nó ionadaí dlíthiúil soláthraí seirbhíse don Deimhniú um Ordú Eorpach chun Fianaise a Thabhairt ar Aird (EPOC) a ghabhann leis nó don Deimhniú um Ordú Caomhnaithe Eorpach (EPOC-PR) a ghabhann leis laistigh de na sprioc-amanna nó nár ainmníodh nó nár ceapadh é laistigh de na sprioc-amanna a leagtar amach i dTreoir (AE) 2023/1544 ba cheart go bhféadfaí ...’,

léitear:

‘Go heisceachtúil, i gcásanna éigeandála mar a shainmhínítear sa Rialachán seo, i gcás nach bhfreagraíonn bunaíocht ainmnithe nó ionadaí dlíthiúil soláthraí seirbhíse don Deimhniú um Ordú Eorpach chun Fianaise a Thabhairt ar Aird (EPOC) a ghabhann leis nó don Deimhniú um Ordú Caomhnaithe Eorpach (EPOC-PR) a ghabhann leis laistigh de na sprioc-amanna, ba cheart go bhféadfaí ...’.

2. Ar leathanach 138, in Airteagal 5(2)

in ionad:

‘2. Beidh Ordú Eorpach chun Fianaise a Thabhairt ar Aird riachtanach agus comhréireach chun críoch na n-imeachtaí dá dtagraítear in Airteagal 2(3), agus cearta an duine atá faoi dhrochamhras nó an duine cúisithe á gcur i gcuntas ...’,

léitear:

‘2. Beidh Ordú Eorpach chun Fianaise a Thabhairt ar Aird riachtanach agus comhréireach chun críoch na n-imeachtaí dá dtagraítear in Airteagal 2(2), agus cearta an duine atá faoi dhrochamhras nó an duine cúisithe á gcur i gcuntas ...’.

3. Ar leathanach 154, Iarscríbhinn I, Cuid B (‘Seolaí’), an tríú ticbhosca

in ionad:

‘Cuirtear an t-ordú seo ar fáil i gcás éigeandála don seolaí atá sonraithe toisc nár thug an bhunaíocht ainmnithe nó ionadaí dlíthiúil an tsoláthraí seirbhíse freagra ar an EPOC laistigh de na sprioc-amanna a leagtar amach in Airteagal 10 de Rialachán (AE) 2023/1543 nó nár ainmníodh nó nár ceapadh é laistigh de na sprioc-amanna a leagtar amach i dTreoir (AE) 2023/1544 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle ⁽²⁾

⁽²⁾ Treoir (AE) 2023/1544 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 12 Iúil 2023 lena leagtar síos rialacha comhchuíbhithe maidir le bunaíochtaí ainmnithe a ainmniú agus ionadaithe dlíthiúla a cheapadh chun críche fianaise leictreonach a bhailiú in imeachtaí coiriúla (IO L 191, 28.7.2023, lch. 181).’,

léitear:

‘Cuirtear an t-ordú seo ar fáil i gcás éigeandála don seolaí atá sonraithe toisc nár thug an bhunaíocht ainmnithe nó ionadaí dlíthiúil an tsoláthraí seirbhíse freagra ar an EPOC laistigh de na sprioc-amanna a leagtar amach in Airteagal 10 de Rialachán (AE) 2023/1543’.

4. Ar leathanach 165, Iarscríbhinn II, Cuid B ('Seolaí'), an tríú ticbhosca

in ionad:

‘Cuirtear an t-ordú seo ar fáil i gcás éigeandála don seolaí atá sonraithe toisc nár thug an bhunaíocht ainmnithe nó ionadaí dlíthiúil an tsoláthraí seirbhíse freagra ar an EPOC laistigh de na sprioc-amanna nó nár ainmníodh nó nár ceapadh é laistigh de na sprioc-amanna a leagtar amach i dTreoir (AE) 2023/1544 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle ⁽²⁾

(²) Treoir (AE) 2023/1544 ó Pharlaimint na hEorpa agus ón gComhairle an 12 Iúil 2023 lena leagtar síos rialacha comhchuibhithe maidir le bunaíochtaí ainmnithe a ainmniú agus ionadaithe dlíthiúla a cheapadh chun críche fianaise leictreonach a bhailiú in imeachtaí coiriúla (IO L 191, 28.7.2023, lch. 181).’,

léitear:

‘Cuirtear an t-ordú seo ar fáil i gcás éigeandála don seolaí atá sonraithe toisc nár thug an bhunaíocht ainmnithe nó ionadaí dlíthiúil an tsoláthraí seirbhíse freagra ar an EPOC-PR laistigh de na sprioc-amanna’.

5. Ar leathanach 169, in Iarscríbhinn II, Cuid F (Sonraí an údaráis eisiúna), an ceathrú ticbhosca, an chéad abairt

in ionad:

‘Eisíodh an EPOC-PR seo i gcomhair sonraí suibscríobhaí nó i gcomhair sonraí a iarradh chun an t-úsáideoir a aithint, agus chun na críche sin amháin, i gcás éigeandála a bhfuil údar bailí leis gan réamhbhailíochtú, toisc nach bhféadfaí an bailíochtú a fháil in am, nó i gcomhair an dá chineál sonraí sin.’,

léitear:

‘Eisíodh an EPOC-PR seo i gcás éigeandála a bhfuil údar bailí leis gan réamhbhailíochtú, toisc nach bhféadfaí an bailíochtú a fháil in am.’

ISPRAVAK

Uredbe (EU) 2023/1543 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. srpnja 2023. o europskim nalogima za dostavljanje i europskim nalogima za čuvanje elektroničkih dokaza u kaznenim postupcima i za izvršenje kazni zatvora nakon kaznenog postupka

(Službeni list Europske unije L 191 od 28. srpnja 2023.)

1. Na stranici 126., u uvodnoj izjavi 50, u drugoj rečenici

umjesto:

„Iznimno, u hitnim slučajevima kako su definirani u ovoj Uredbi, ako imenovani subjekt koji ima poslovni nastan ili pravni zastupnik pružatelja usluga ne reagira na priloženu potvrdu europskog naloga za dostavljanje (EPOC) ili potvrdu europskog naloga za čuvanje (EPOC-PR) u rokovima utvrđenima u Direktivi (EU) 2023/1544 ili još nije imenovan u rokovima utvrđenima u toj direktivi, trebalo bi biti moguće uputiti”

treba stajati:

„Iznimno, u hitnim slučajevima kako su definirani u ovoj Uredbi, ako imenovani subjekt koji ima poslovni nastan ili pravni zastupnik pružatelja usluga ne reagira na priloženu potvrdu europskog naloga za dostavljanje (EPOC) ili potvrdu europskog naloga za čuvanje (EPOC-PR) u rokovima, trebalo bi biti moguće uputiti”

2. Na stranici 138., u članku 5. stavku 2.

umjesto:

„2. Europski nalog za dostavljanje mora biti nužan i proporcionalan za potrebe postupaka iz članka 2. stavka 3. uzimajući u obzir”

treba stajati:

„2. Europski nalog za dostavljanje mora biti nužan i proporcionalan za potrebe postupaka iz članka 2. stavka 2. uzimajući u obzir”

3. Na stranici 154., u Prilogu I., odjeljku B (Adresat), trećem polju za označivanje

umjesto:

„Ovaj nalog izdaje se u hitnom slučaju navedenom adresatu jer imenovani subjekt koji ima poslovni nastan ili pravni zastupnik pružatelja usluga nisu reagirali na EPOC u rokovima utvrđenima u članku 10. Uredbe (EU) 2023/1543 ili nisu imenovani u rokovima utvrđenima u Direktivi (EU) 2023/1544 Europskog parlamenta i Vijeća⁽²⁾

⁽²⁾ Direktiva (EU) 2023/1544 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. srpnja 2023. o utvrđivanju usklađenih pravila za imenovanje imenovanih subjekata s poslovnim nastanom i za imenovanje pravnih zastupnika za potrebe prikupljanja elektroničkih dokaza u kaznenim postupcima (SL L 191, 28.7.2023., str. 181.).”

treba stajati:

„Ovaj nalog izdaje se u hitnom slučaju navedenom adresatu jer imenovani subjekt koji ima poslovni nastan ili pravni zastupnik pružatelja usluga nisu reagirali na EPOC u rokovima utvrđenima u članku 10. Uredbe (EU) 2023/1543”.

4. Na stranici 160., u Prilogu I., odjeljku F (Podaci o tijelu izdavatelju), četvrtom polju za označivanje, prvoj rečenici

umjesto:

„Ovaj EPOC izdan je za podatke o pretplatniku ili za podatke zatražene isključivu u svrhu identifikacije korisnika u valjano utvrđenom hitnom slučaju bez prethodnog potvrđivanja jer potvrđivanje ne bi bilo moguće pravodobno pribaviti, ili oboje.”

treba stajati:

„Ovaj EPOC izdan je za podatke o pretplatniku ili za podatke zatražene isključivu u svrhu identifikacije korisnika u valjano utvrđenom hitnom slučaju bez prethodnog potvrđivanja jer potvrđivanje nije bilo moguće pravodobno pribaviti, ili oboje.”

5. Na stranici 165., u Prilogu II., odjeljku B (Adresat), trećem polju za označivanje

umjesto:

„Ovaj nalog izdaje se u hitnom slučaju navedenom adresatu jer imenovani subjekt koji ima poslovni nastan ili pravni zastupnik pružatelja usluga nisu reagirali na EPOC-PR u rokovima ili nisu imenovani u rokovima utvrđenima u Direktivi (EU) 2023/1544 Europskog parlamenta i Vijeća⁽²⁾

⁽²⁾ Direktiva (EU) 2023/1544 Europskog parlamenta i Vijeća od 12. srpnja 2023. o utvrđivanju usklađenih pravila za imenovanje imenovanih subjekata s poslovnim nastanom i za imenovanje pravnih zastupnika za potrebe prikupljanja elektroničkih dokaza u kaznenim postupcima (SL L 191, 28.7.2023., str. 181.).”

treba stajati:

„Ovaj nalog izdaje se u hitnom slučaju navedenom adresatu jer imenovani subjekt koji ima poslovni nastan ili pravni zastupnik pružatelja usluga nisu reagirali na EPOC-PR u rokovima”.

6. Na stranici 169., u Prilogu II., odjeljku F (Podaci o tijelu izdavatelju), četvrtom polju za označivanje, prvoj rečenici

umjesto:

„Ovaj EPOC-PR izdan je za podatke o pretplatniku ili podatke zatražene isključivo u svrhu identifikacije korisnika u valjano utvrđenom hitnom slučaju bez prethodnog potvrđivanje jer potvrđivanje ne bi bilo moguće pravodobno pribaviti, ili oboje.”

treba stajati:

„Ovaj EPOC-PR izdan je u valjano utvrđenom hitnom slučaju bez prethodnog potvrđivanje jer potvrđivanje nije bilo moguće pravodobno pribaviti.”

RETTIFICA

**del regolamento (UE) 2023/1543 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 12 luglio 2023,
relativo agli ordini europei di produzione e agli ordini europei di conservazione di prove
elettroniche nei procedimenti penali e per l'esecuzione di pene detentive a seguito di
procedimenti penali**

(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 191 del 28 luglio 2023)

1. Pagina 126, considerando 50, seconda frase:

anziché:

"In via eccezionale, nei casi di emergenza di cui al presente regolamento, qualora lo stabilimento designato o il rappresentante legale di un prestatore di servizi non reagisca a un certificato di ordine europeo di produzione (EPOC) o a un certificato di ordine europeo di conservazione (EPOC-PR) entro i tempi previsti o non sia stato designato o nominato entro i termini stabiliti dalla direttiva (UE) 2023/1544, tale EPOC o EPOC-PR può essere rivolto ..."

leggasi:

"In via eccezionale, nei casi di emergenza di cui al presente regolamento, qualora lo stabilimento designato o il rappresentante legale di un prestatore di servizi non reagisca a un certificato di ordine europeo di produzione (EPOC) o a un certificato di ordine europeo di conservazione (EPOC-PR) entro i termini, tale EPOC o EPOC-PR può essere rivolto ...".

2. Pagina 138, articolo 5, paragrafo 2:

anziché:

"2. L'ordine europeo di produzione è necessario e proporzionato ai fini del procedimento di cui all'articolo 2, paragrafo 3, tenuto conto ..."

leggasi:

"2. L'ordine europeo di produzione è necessario e proporzionato ai fini del procedimento di cui all'articolo 2, paragrafo 2, tenuto conto ...".

3. Pagina 154, allegato I, Sezione B ("Destinatario"), terza casella di spunta:

anziché:

"Il presente ordine è emesso in caso di emergenza nei confronti del destinatario specificato in quanto lo stabilimento designato o il rappresentante legale di un prestatore di servizi non ha reagito all'EPOC entro i termini stabiliti all'articolo 10 del regolamento (UE) 2023/1543 o non è stato designato o nominato entro i termini stabiliti dalla direttiva (UE) 2023/1544 del Parlamento europeo e del Consiglio ⁽²⁾

⁽²⁾ Direttiva (UE) 2023/1544 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 12 luglio 2023, recante norme armonizzate sulla designazione di stabilimenti designati e la nomina di rappresentanti legali ai fini dell'acquisizione di prove elettroniche nei procedimenti penali (GU L 191 del 28.7.2023, pag. 181)."

leggasi:

"Il presente ordine è emesso in caso di emergenza nei confronti del destinatario specificato in quanto lo stabilimento designato o il rappresentante legale di un prestatore di servizi non ha reagito all'EPOC entro i termini stabiliti all'articolo 10 del regolamento (UE) 2023/1543".

4. Pagina 162, allegato I, sezione K (Notifica e dati dell'autorità di esecuzione notificata (se del caso), prima casella di spunta:

anziché:

"This EPOC is notified to the following enforcing authority:"

leggasi:

"Il presente EPOC è notificato all'autorità di esecuzione seguente:".

5. Pagina 162, allegato I, sezione L (Trasferimento di dati), lettera a):

anziché:

"Authority to whom the data have to be transferred"

leggasi:

"Autorità a cui devono essere trasferiti i dati".

6. Pagina 165, allegato II, Sezione B ("Destinatario"), terza casella di spunta:

anziché:

"Il presente ordine è emesso in caso di emergenza nei confronti del destinatario specificato in quanto lo stabilimento designato o il rappresentante legale di un prestatore di servizi non ha reagito all'EPOC-PR entro i termini o non è stato designato o nominato entro i termini stabiliti dalla direttiva (UE) 2023/1544 del Parlamento europeo e del Consiglio ⁽²⁾

⁽²⁾ Direttiva (UE) 2023/1544 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 12 luglio 2023, recante norme armonizzate sulla designazione di stabilimenti designati e la nomina di rappresentanti legali ai fini dell'acquisizione di prove elettroniche nei procedimenti penali (GU L 191 del 28.7.2023, pag. 181)."

leggasi:

"Il presente ordine è emesso in caso di emergenza nei confronti del destinatario specificato in quanto lo stabilimento designato o il rappresentante legale di un prestatore di servizi non ha reagito all'EPOC-PR entro i termini".

7. Pagina 169, allegato II, sezione F (Estremi dell'autorità di emissione), quarta casella di spunta, prima frase:

anziché:

"Il presente EPOC-PR è stato emesso in relazione a dati relativi agli abbonati o ai dati richiesti al solo scopo di identificare l'utente in un caso di urgenza debitamente giustificato senza previa convalida, poiché quest'ultima non avrebbe potuto essere ottenuta in tempo utile o per entrambi."

leggasi:

"Il presente EPOC-PR è stato emesso in un caso di urgenza debitamente giustificato senza previa convalida, poiché quest'ultima non avrebbe potuto essere ottenuta in tempo utile."

LABOJUMS

Eiropas Parlamenta un Padomes Regulā (ES) 2023/1543 (2023. gada 12. jūlijs) par Eiropas e-pierādījumu sniegšanas rīkojumiem un Eiropas e-pierādījumu saglabāšanas rīkojumiem e-pierādījumu gūšanai kriminālprocesā un brīvības atņemšanas sodu izpildei pēc kriminālprocesa

("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 191, 2023. gada 28. jūlijs)

1. 126. lappusē, 50. apsvēruma otrajā teikumā:

tekstu:

“Izņēmuma kārtā ārkārtas gadījumos, kā noteikts šajā regulā, ja pakalpojumu sniedzēja izraudzītais iedibinājums vai juridiskais pārstāvis noteiktajos termiņos nereaģē uz pavadošo Eiropas e-pierādījumu sniegšanas rīkojuma sertifikātu (*EPOC*) vai Eiropas e-pierādījumu saglabāšanas rīkojuma sertifikātu (*EPOC-PR*), vai nav izraudzīts vai iecelts Direktīvā (ES) 2023/1544 noteiktajos termiņos, vajadzētu būt iespējai [...]”

lasīt šādi:

“Izņēmuma kārtā ārkārtas gadījumos, kā noteikts šajā regulā, ja pakalpojumu sniedzēja izraudzītais iedibinājums vai juridiskais pārstāvis noteiktajos termiņos nereaģē uz pavadošo Eiropas e-pierādījumu sniegšanas rīkojuma sertifikātu (*EPOC*) vai Eiropas e-pierādījumu saglabāšanas rīkojuma sertifikātu (*EPOC-PR*), vajadzētu būt iespējai [...]”.

2. 154. lappusē, I pielikumā, B iedaļā “Adresāts”, trešajā izvēles rūtiņā:

tekstu:

“Šis rīkojums ārkārtas gadījumā ir izdots norādītajam adresātam, jo pakalpojumu sniedzēja izraudzītais iedibinājums vai juridiskais pārstāvis nav reaģējis uz *EPOC* Regulas (ES) 2023/1543 10. pantā noteiktajos termiņos vai nav izraudzīts vai iecelts Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā (ES) 2023/1544⁽²⁾ noteiktajos termiņos.

⁽²⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva (ES) 2023/1544 (2023. gada 12. jūlijs), ar ko paredz saskaņotus noteikumus par izraudzīto iedibinājumu izraudzīšanos un juridisko pārstāvju iecelšanu elektronisko pierādījumu vākšanai kriminālprocesā (OV L 191, 28.7.2023., 181. lpp.).”

lasīt šādi:

“Šis rīkojums ārkārtas gadījumā ir izdots norādītajam adresātam, jo pakalpojumu sniedzēja izraudzītais iedibinājums vai juridiskais pārstāvis nav reaģējis uz *EPOC* Regulas (ES) 2023/1543 10. pantā noteiktajos termiņos.”.

3. 165. lappusē, II pielikumā, B iedaļā “Adresāts”, trešajā izvēles rūtiņā:

tekstu:

“Šis rīkojums ārkārtas gadījumā ir izdots norādītajam adresātam, jo pakalpojumu sniedzēja izraudzītais iedibinājums vai juridiskais pārstāvis nav reaģējis uz *EPOC-PR* noteiktajos termiņos vai nav izraudzīts vai iecelts Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvā (ES) 2023/1544⁽²⁾ noteiktajos termiņos.

⁽²⁾ Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīva (ES) 2023/1544 (2023. gada 12. jūlijs), ar ko paredz saskaņotus noteikumus par izraudzīto iedibinājumu izraudzīšanos un juridisko pārstāvju iecelšanu elektronisko pierādījumu vākšanai kriminālprocesā (OV L 191, 28.7.2023., 181. lpp.).”

lasīt šādi:

“Šis rīkojums ārkārtas gadījumā ir izdots norādītajam adresātam, jo pakalpojumu sniedzēja izraudzītais iedibinājums vai juridiskais pārstāvis nav reaģējis uz *EPOC-PR* noteiktajos termiņos.”.

4. 169. lappusē, pielikumā, F iedaļā “Sīkāka informācija par izdevējiestādi”, ceturtajā izvēles rūtiņā, pirmajā teikumā:

tekstu:

“Šis *EPOC-PR* tika izdots abonenta datiem vai datiem, kas pieprasīti vienīgi nolūkā identificēt lietotāju atbilstīgi noteiktā ārkārtas situācijā bez iepriekšējas validācijas, jo validāciju nevarēja iegūt laikus, vai abiem.”

lasīt šādi:

“Šis *EPOC-PR* tika izdots noteiktā ārkārtas situācijā bez iepriekšējas validācijas, jo validāciju nevarēja iegūt laikus.”

2023 m. liepos 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2023/1543 dėl Europos įrodymų pateikimo orderių ir Europos įrodymų saugojimo orderių elektroniniams įrodymams baudžiamajame procese ir laisvės atėmimo bausmių vykdymui pasibaigus baudžiamajam procesui klaidų ištaisymas

(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 191, 2023 m. liepos 28 d.)

1. 126 puslapis, 50 konstatuojamoji dalis, antras sakinys:

yra:

„Išimties tvarka skubiais atvejais, kaip apibrėžta šiame reglamente, kai paslaugų teikėjo paskirtoji įmonė arba teisinis atstovas per nustatytus terminus nesureaguoja į pridėtą Europos įrodymų pateikimo orderio sertifikatą (EĪPOS) arba Europos įrodymų saugojimo orderio sertifikatą (EĪSOS) arba ta paskirtoji įmonė arba teisinis atstovas nepaskiriami per Direktyvoje (ES) 2023/1544 nustatytus terminus, turėtų būti galima EĪPOS arba EĪSOS adresuoti <...>“;

turi būti:

„Išimties tvarka skubiais atvejais, kaip apibrėžta šiame reglamente, kai paslaugų teikėjo paskirtoji įmonė arba teisinis atstovas per nustatytus terminus nesureaguoja į pridėtą Europos įrodymų pateikimo orderio sertifikatą (EĪPOS) arba Europos įrodymų saugojimo orderio sertifikatą (EĪSOS) per nustatytus terminus, turėtų būti galima EĪPOS arba EĪSOS adresuoti <...>“;

2. 138 puslapis, 5 straipsnis, 2 dalis:

yra:

„2. Europos įrodymų pateikimo orderis yra būtinas ir proporcingas siekiant 2 straipsnio 3 dalyje nurodyto proceso tikslo, <...>.“,

turi būti:

„2. Europos įrodymų pateikimo orderis yra būtinas ir proporcingas siekiant 2 straipsnio 2 dalyje nurodyto proceso tikslo, <...>.“;

3. 154 puslapis, I priedas, B skiltis („Adresatas“), trečias žymimasis langelis:

yra:

„Šis orderis skubos atveju išduodamas nurodytam adresatui, nes paskirtoji įmonė arba paslaugų teikėjo teisinis atstovas per Reglamento (ES) 2023/1543 10 straipsnyje nustatytus terminus nereagavo į EĮPOS arba nebuvo paskirtas per Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje (ES) 2023/1544 ⁽²⁾ išdėstytus terminus.

⁽²⁾ 2023 m. liepos 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2023/1544, kuria nustatomos paskirtųjų įmonių ir teisinių atstovų skyrimo elektroniniams įrodymams baudžiamajame procese rinkti suderintos taisyklės (OL L 191, 2023 7 28, p. 181).“,

turi būti:

„Šis orderis skubos atveju išduodamas nurodytam adresatui, nes paskirtoji įmonė arba paslaugų teikėjo teisinis atstovas per Reglamento (ES) 2023/1543 10 straipsnyje nustatytus terminus.“;

4. 165 puslapis, II priedas, B skiltis („Adresatas“), trečias žymimasis langelis:

yra:

„Šis orderis skubos atveju išduodamas nurodytam adresatui, nes paskirtoji įmonė arba paslaugų teikėjo teisinis atstovas nereagavo į EİPOS per nustatytus terminus arba dar nebuvo paskirtas per Europos Parlamento ir Tarybos direktyvoje (ES) 2023/1544⁽²⁾ nustatytus terminus.

(²) 2023 m. liepos 12 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva (ES) 2023/1544, kuria nustatomos paskirtųjų įmonių ir teisinių atstovų skyrimo elektroniniams įrodymams baudžiamajame procese rinkti suderintos taisyklės (OL L 191, 2023 7 28, p. 181).“,

turi būti:

„Šis orderis skubos atveju išduodamas nurodytam adresatui, nes paskirtoji įmonė arba paslaugų teikėjo teisinis atstovas nereagavo į EİPOS per nustatytus terminus.“;

5. 169 puslapis, II priedas, F skirsnis (Duomenys apie išduodančiąją instituciją), ketvirtas žymimasis langelis, pirmas sakiny:

yra:

„Šis EĮSOS išduotas dėl duomenų apie prenumeratorių arba duomenų, kurių prašyta siekiant pagrįstai nustatyti skubiu atveju be išankstinio patvirtinimo, nes jo nebuvo galima gauti laiku, arba abiem atvejais nustatyti naudotojo tapatybę.“,

turi būti:

„Šis EĮSOS išduotas pagrįstai nustatyti skubiu atveju be išankstinio patvirtinimo, nes jo nebuvo galima gauti laiku.“

HELYESBÍTÉS

a büntetőeljárás során az elektronikus bizonyítékokkal kapcsolatban, valamint a büntetőeljárást követően a szabadságvesztés-büntetések végrehajtása céljából kibocsátott, közlésre kötelező európai határozatokról és megőrzésre kötelező európai határozatokról szóló, 2023. július 12-i (EU) 2023/1543 európai parlamenti és tanácsi rendelethez

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 191., 2023. július 28.)

1. A 126. oldalon, az (50) preambulumbekkezdés második mondatában

a következő szövegrész

„Kivételes esetben, az e rendelet fogalommeghatározása szerinti sürgős esetekben, amikor a szolgáltató kijelölt telephelye vagy jogi képviselője nem reagál a határidőn belül az azt kísérő, közlésre kötelező európai határozatra vonatkozó tanúsítványra (KKEHT) vagy a megőrzésre kötelező európai határozatra vonatkozó tanúsítványra (MKEHT), vagy azt még nem jelölték ki vagy nem nevezték ki az (EU) 2023/1544 irányelvben meghatározott határidőkön belül, lehetővé kell tenni, hogy ...”.

helyesen

„Kivételes esetben, az e rendelet fogalommeghatározása szerinti sürgős esetekben, amikor a szolgáltató kijelölt telephelye vagy jogi képviselője nem reagál a határidőn belül az azt kísérő, közlésre kötelező európai határozatra vonatkozó tanúsítványra (KKEHT) vagy a megőrzésre kötelező európai határozatra vonatkozó tanúsítványra (MKEHT), lehetővé kell tenni, hogy ...”.

2. A 138. oldalon, az 5. cikk (2) bekezdésében

a következő szövegrész:

„(2) A közlésre kötelező európai határozatnak a 2. cikk (3) bekezdésében említett eljárás céljával arányosnak és szükségesnek kell lennie, ...”,

helyesen:

„(2) A közlésre kötelező európai határozatnak a 2. cikk (2) bekezdésében említett eljárás céljával arányosnak és szükségesnek kell lennie, ...”.

3. A 154. oldalon, az I. mellékletben, a B. szakaszban (Címzett), a harmadik jelölőnégyzet

szövege:

„Ezt a határozatot sürgős esetben adják ki a meghatározott címzettnek, mert a szolgáltató kijelölt telephelye vagy jogi képviselője nem reagált a KKEHT-ra az (EU) 2023/1543 rendelet 10. cikkében meghatározott határidőkön belül, vagy az (EU) 2023/1544 európai parlamenti és tanácsi irányelvben ⁽²⁾ meghatározott határidőkön belül azt még nem jelölték ki, illetve nem nevezték ki.

(2) A büntetőeljárásban az elektronikus bizonyítékok gyűjtése céljából a kijelölt telephelyek kijelöléséről és a jogi képviselőknél a büntetőeljárásban bizonyítékok összegyűjtése céljából történő kinevezéséről szóló harmonizált szabályok meghatározásáról szóló (EU) 2023/1544 európai parlamenti és tanácsi irányelv (2023. július 12.) (HL L 191., 2023.7.28., 181. o.)”,

helyesen:

„Ezt a határozatot sürgős esetben adják ki a meghatározott címzettnek, mert a szolgáltató kijelölt telephelye vagy jogi képviselője nem reagált a KKEHT-ra az (EU) 2023/1543 rendelet 10. cikkében meghatározott határidőkön belül.”

4. A 165. oldalon, a II. mellékletben, a B. szakaszban (Címzett), a harmadik jelölőnégyzet szövege:

„Ezt a határozatot sürgős esetben adják ki a meghatározott címzettnek, mert a szolgáltató kijelölt telephelye vagy jogi képviselője nem reagált az MKEHT-ra vagy az (EU) 2023/1544 európai parlamenti és tanácsi irányelvben ⁽²⁾ meghatározott határidőkön belül azt még nem jelölték ki, illetve nem nevezték ki.

(²) A büntetőeljárásban az elektronikus bizonyítékok gyűjtése céljából a kijelölt telephelyek kijelöléséről és a jogi képviselőknek a büntetőeljárásban bizonyítékok összegyűjtése céljából történő kinevezéséről szóló harmonizált szabályok meghatározásáról szóló (EU) 2023/1544 európai parlamenti és tanácsi irányelv (2023. július 12.) (HL L 191., 2023.7.28., 181. o.)”,

helyesen:

„Ezt a határozatot sürgős esetben adják ki a meghatározott címzettnek, mert a szolgáltató kijelölt telephelye vagy jogi képviselője nem reagált az MKEHT-ra a határidőkön belül.”

5. A 169. oldalon, a II. mellékletben, az F. szakaszban (A kibocsátó hatóság adatai) a negyedik jelölőnégyzet első mondatának

szövege:

„Ezt az MKEHT-t előfizetői adatokra, vagy olyan adatokra bocsátották ki, amelyeket kizárólag abból a célból kértek, hogy egy érvényesen megállapított sürgős esetben előzetes hitelesítés nélkül azonosítsák a felhasználót, mert a hitelesítést nem lehetett volna időben megszerezni, vagy mindkettőre.”,

helyesen:

„Ezt az MKEHT-t egy érvényesen megállapított sürgős esetben előzetes hitelesítés nélkül bocsátották ki, mert a hitelesítést nem lehetett volna időben megszerezni.”

RETTIFIKA

**tar-Regolament (UE) 2023/1543 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Lulju 2023
dwar l-Ordinijiet ta' Produzzjoni Ewropej u l-Ordinijiet ta' Preservazzjoni Ewropej għall-
evidenza elettronika fi proċedimenti kriminali u għall-eżekuzzjoni ta' sentenzi ta' kustodja
wara proċedimenti kriminali**

(Il-Gurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 191 tat-28 ta' Lulju 2023)

1. Fil-paġna 126, fil-premessa 50, it-tieni sentenza,

minflok:

“Eċċezzjonalment, f'każijiet ta' emerġenza kif definiti f'dan ir-Regolament, meta l-istabbiliment deżinjat jew ir-rappreżentant legali ta' fornitur tas-servizzi ma jirreaġixxi għaċ-Ċertifikat ta' Ordni ta' Produzzjoni Ewropea (EPOC) jew iċ-Ċertifikat ta' Ordni ta' Preservazzjoni Ewropea (EPOC-PR) li jakkumpanjah sal-iskadenzi jew ma jkunx ġie ddeżinjat jew maħtur sal-iskadenzi stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2023/1544, jenħtieġ li jkun possibbli li ...”,

aqra:

“Eċċezzjonalment, f'każijiet ta' emerġenza kif definiti f'dan ir-Regolament, meta l-istabbiliment deżinjat jew ir-rappreżentant legali ta' fornitur tas-servizzi ma jirreaġixxi għaċ-Ċertifikat ta' Ordni ta' Produzzjoni Ewropea (EPOC) jew iċ-Ċertifikat ta' Ordni ta' Preservazzjoni Ewropea (EPOC-PR) li jakkumpanjah sal-iskadenzi, jenħtieġ li jkun possibbli li ...”.

2. Fil-paġna 138, fl-Artikolu 5(2),

minflok:

“2. Ordni ta’ Produzzjoni Ewropea għandha tkun meħtieġa u proporzjonata għall-iskop tal-proċedimenti msemmija fl-Artikolu 2(3), filwaqt li jitqiesu [...]”

aqra:

“2. Ordni ta’ Produzzjoni Ewropea għandha tkun meħtieġa u proporzjonata għall-iskop tal-proċedimenti msemmija fl-Artikolu 2(2), filwaqt li jitqiesu [...]”

3. Fil-paġna 154, fl-Anness I, it-Taqsima B, (‘Destinatarju’), it-tielet kaxxa tal-immarrar

minflok:

“Din l-ordni tinħareġ f’każ ta’ emerġenza lid-destinatarju speċifikat minħabba li l-istabbiliment deżinjat jew ir-rappreżentant legali ta’ fornitur tas-servizzi ma rreaġixxiex għall-EPOC sal-iskadenzi stabbiliti fl-Artikolu 10 tar-Regolament (UE) 2023/1543 jew ma jkunx ġie ddeżinjat jew maħtur sal-iskadenzi stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2023/1544 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill⁽²⁾

⁽²⁾ Id-Direttiva (UE) 2023/1544 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta’ Lulju 2023 li tistabbilixxi regoli armonizzati dwar id-deżinjazzjoni ta’ stabbilimenti deżinjati u l-ħatra ta’ rappreżentanti legali għall-fini ta’ ġbir ta’ evidenza elettronika fi proċedimenti kriminali (ĠU L 191, 28.7.2023, p. 181).”

aqra:

“Din l-ordni tinħareġ f’każ ta’ emerġenza lid-destinatarju speċifikat minħabba li l-istabbiliment deżinjat jew ir-rappreżentant legali ta’ fornitur tas-servizzi ma rreaġixxiex għall-EPOC sal-iskadenzi stabbiliti fl-Artikolu 10 tar-Regolament (UE) 2023/1543”.

4. Fil-paġna 165, l-Anness II, It-Taqsima B (“Destinatarju”), it-tielet kaxxa tal-immarkar

minflok:

“Din l-ordni tinħareġ f’każ ta’ emerġenza lid-destinatarju speċifikat minħabba li l-istabbiliment deżinjat jew ir-rappreżentant legali ta’ fornitur tas-servizzi ma rreagixxiex għall-EPOC-PR sal-iskadenzi jew ma jkunx gie ddeżinjat jew maħtur sal-iskadenzi stabbiliti fid-Direttiva (UE) 2023/1544 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ⁽²⁾

⁽²⁾ Id-Direttiva (UE) 2023/1544 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta’ Lulju 2023 li tistabbilixxi regoli armonizzati dwar id-deżinjazzjoni ta’ stabbilimenti deżinjati u l-ħatra ta’ rappreżentanti legali għall-fini ta’ ġbir ta’ evidenza elettronika fi proċedimenti kriminali (ĠU L 191, 28.7.2023, p. 181).”,

aqra:

“Din l-ordni tinħareġ f’każ ta’ emerġenza lid-destinatarju speċifikat minħabba li l-istabbiliment deżinjat jew ir-rappreżentant legali ta’ fornitur tas-servizzi ma rreagixxiex għall-EPOC-PR sal-iskadenzi”.

5. Fil-paġna 169, fl-Anness II, it-Taqsima F, (Dettalji tal-awtorità emittenti), ir-raba' kaxxa tal-immarkar, l-ewwel sentenza,

minflok:

“Dan l-EPOC-PR inhareġ għal data dwar l-abbonati, jew għal data mitluba għall-iskop uniku li jiġi identifikat l-utent f'każ ta' emerġenza stabbilit b'mod validu mingħajr validazzjoni minn qabel, minhabba li l-validazzjoni ma setgħetx tinkiseb fil-hin, jew it-tnejn li huma.”,

aqra:

“Dan l-EPOC-PR inhareġ f'każ ta' emerġenza stabbilit b'mod validu mingħajr validazzjoni minn qabel, minhabba li l-validazzjoni ma setgħetx tinkiseb fil-hin.”.

RECTIFICATIE

**van Verordening (EU) 2023/1543 van het Europees Parlement en de Raad van 12 juli 2023
betreffende het Europees verstrekingsbevel en het Europees bewaringsbevel voor
elektronisch bewijsmateriaal in strafzaken en de tenuitvoerlegging van vrijheidsstraffen als
gevolg van een strafprocedure**

(Publicatieblad van de Europese Unie L 191 van 28 juli 2023)

1. Bladzijde 126, overweging 50, tweede zin:

in plaats van:

“Bij wijze van uitzondering moet het in noodgevallen zoals gedefinieerd in deze verordening, waarin de aangewezen vestiging of de wettelijke vertegenwoordiger van een dienstaanbieder niet binnen de termijnen op het begeleidend certificaat inzake het Europees verstrekingsbevel (CEV) of het certificaat inzake het Europees bewaringsbevel (CEB) reageert of niet met inachtneming van de in Richtlijn (EU) 2023/1544 vastgestelde termijnen is aangewezen of aangesteld, mogelijk zijn het CEV of het CEB te richten ...”.

lezen:

“Bij wijze van uitzondering moet het in noodgevallen zoals gedefinieerd in deze verordening, waarin de aangewezen vestiging of de wettelijke vertegenwoordiger van een dienstaanbieder niet binnen de termijnen op het begeleidend certificaat inzake het Europees verstrekingsbevel (CEV) of het certificaat inzake het Europees bewaringsbevel (CEB) reageert, mogelijk zijn het CEV of het CEB te richten ...”.

2. Bladzijde 138, artikel 5, lid 2:

in plaats van:

“2. Een Europees verstrekingsbevel is noodzakelijk voor en evenredig met het oog op de in artikel 2, lid 3, bedoelde procedures, rekening houdend met”,

lezen:

“2. Een Europees verstrekingsbevel is noodzakelijk voor en evenredig met het oog op de in artikel 2, lid 2, bedoelde procedures, rekening houdend met”.

3. Bladzijde 154, bijlage I, afdeling B (“Geadresseerde”), derde aankruisvakje:

in plaats van:

“Dit bevel wordt in een noodgeval uitgevaardigd aan de gespecificeerde geadresseerde omdat de aangewezen vestiging of de wettelijke vertegenwoordiger van een dienstaanbieder niet binnen de in artikel 10 van Verordening (EU) 2023/1543 vastgestelde termijnen op het CEV heeft gereageerd of niet met inachtneming van de in Richtlijn (EU) 2023/1544 van het Europees Parlement en de Raad ⁽²⁾ vastgestelde termijnen is aangewezen of aangesteld.

⁽²⁾ Richtlijn (EU) 2023/1544 van het Europees Parlement en de Raad van 12 juli 2023 tot vaststelling van geharmoniseerde regels inzake de aanwijzing van aangewezen vestigingen en de aanstelling van wettelijke vertegenwoordigers ten behoeve van de vergaring van elektronisch bewijsmateriaal in strafprocedures (PB L 191 van 28.7.2023, blz. 181).”,

lezen:

“Dit bevel wordt in een noodgeval uitgevaardigd aan de gespecificeerde geadresseerde omdat de aangewezen vestiging of de wettelijke vertegenwoordiger van een dienstaanbieder niet binnen de in artikel 10 van Verordening (EU) 2023/1543 vastgestelde termijnen op het CEV heeft gereageerd.”.

4. Bladzijde 165, bijlage II, (“Geadresseerde”), derde aankruisvakje:

in plaats van:

“Dit bevel wordt in een noodgeval uitgevaardigd aan de gespecificeerde geadresseerde omdat de aangewezen vestiging of de wettelijke vertegenwoordiger van een dienst aanbieder niet binnen de termijnen op het CEB heeft gereageerd of niet met inachtneming van de in Richtlijn (EU) 2023/1544 van het Europees Parlement en de Raad ⁽²⁾ vastgestelde termijnen is aangewezen of aangesteld.

⁽²⁾ Richtlijn (EU) 2023/1544 van het Europees Parlement en de Raad van 12 juli 2023 tot vaststelling van geharmoniseerde regels inzake de aanwijzing van aangewezen vestigingen en de aanstelling van wettelijke vertegenwoordigers ten behoeve van de vergaring van elektronisch bewijsmateriaal in strafprocedures (PB L 191 van 28.7.2023, blz. 181).”,

lezen:

“Dit bevel wordt in een noodgeval uitgevaardigd aan de gespecificeerde geadresseerde omdat de aangewezen vestiging of de wettelijke vertegenwoordiger van een dienst aanbieder niet binnen de termijnen op het CEB heeft gereageerd.”.

5. Bladzijde 169, bijlage II, afdeling F (Nadere gegevens over de uitvaardigende autoriteit), vierde aankruisvakje, eerste zin:

in plaats van:

“Dit CEB is uitgevaardigd voor abonneegegevens, voor gegevens die uitsluitend worden opgevraagd met het oog op de identificatie van de gebruiker in een geldig vastgesteld noodgeval zonder voorafgaande bekrachtiging, omdat de bekrachtiging niet tijdig kon worden verkregen, of voor beide.”,

lezen:

“Dit CEB is uitgevaardigd in een geldig vastgesteld noodgeval zonder voorafgaande bekrachtiging, omdat de bekrachtiging niet tijdig kon worden verkregen.”.

SPROSTOWANIE

**do rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2023/1543 z dnia 12 lipca 2023 r.
w sprawie europejskich nakazów wydania i europejskich nakazów zabezpieczenia dowodów
elektronicznych w postępowaniu karnym oraz w postępowaniu karnym wykonawczym
w związku z wykonaniem kar pozbawienia wolności**

(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 191 z dnia 28 lipca 2023 r.)

1. Strona 126, motyw 50 zdanie drugie

zamiast:

„Wyjątkowo, w sytuacjach wyjątkowych określonych w niniejszym rozporządzeniu, jeżeli wyznaczony zakład lub przedstawiciel prawny usługodawcy nie zareaguje na dołączone zaświadczenie europejskiego nakazu wydania dowodów (EPOC) lub zaświadczenie europejskiego nakazu zabezpieczenia dowodów (EPOC-PR) w określonych terminach lub nie został wskazany lub ustanowiony w terminach określonych w dyrektywie (UE) 2023/1544, powinna istnieć możliwość skierowania ...”

powinno być:

„Wyjątkowo, w sytuacjach wyjątkowych określonych w niniejszym rozporządzeniu, jeżeli wyznaczony zakład lub przedstawiciel prawny usługodawcy nie zareaguje na dołączone zaświadczenie europejskiego nakazu wydania dowodów (EPOC) lub zaświadczenie europejskiego nakazu zabezpieczenia dowodów (EPOC-PR) w określonych terminach, powinna istnieć możliwość skierowania ...”.

2. Strona 138, art. 5 ust. 2

zamiast:

„2. Europejski nakaz wydania dowodów musi być konieczny dla osiągnięcia i proporcjonalny do celu postępowań, o których mowa w art. 2 ust. 3, z uwzględnieniem ...”

powinno być:

„2. Europejski nakaz wydania dowodów musi być konieczny dla osiągnięcia i proporcjonalny do celu postępowań, o których mowa w art. 2 ust. 2, z uwzględnieniem ...”.

3. Strona 154, załącznik I, sekcja B (Adresat), trzecie pole wyboru

zamiast:

„Niniejszy nakaz wydaje się określone mu adresatowi w sytuacji wyjątkowej, ponieważ wyznaczony zakład lub przedstawiciel prawny usługodawcy nie odpowiedział na EPOC w terminach określonych w art. 10 rozporządzenia (UE) 2023/1543 lub nie został wskazany lub ustanowiony w terminach określonych w dyrektywie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2023/1544⁽²⁾.”

⁽²⁾ Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2023/1544 z dnia 12 lipca 2023 r. w sprawie zharmonizowanych przepisów i ustanawiania przedstawicieli prawnych w celu gromadzenia dowodów elektronicznych w postępowaniach karnych (Dz.U. L 191 z 28.7.2023, s. 181).”

powinno być:

„Niniejszy nakaz wydaje się określone mu adresatowi w sytuacji wyjątkowej, ponieważ wyznaczony zakład lub przedstawiciel prawny usługodawcy nie odpowiedział na EPOC w terminach określonych w art. 10 rozporządzenia (UE) 2023/1543.”.

4. Strona 160, załącznik I, sekcja I (Dane organu wydającego), czwarte pole wyboru, zdanie pierwsze

zamiast:

„Niniejszy EPOC-PR został wydany w odniesieniu do danych abonenta lub danych, których zażądano wyłącznie w celu identyfikacji użytkownika, w należycie ustalonej sytuacji wyjątkowej bez wcześniejszego zatwierdzenia lub ponieważ uzyskanie zatwierdzenia na czas było niemożliwe.”

powinno być:

„Niniejszy EPOC-PR został wydany w odniesieniu do danych abonenta lub danych, których zażądano wyłącznie w celu identyfikacji użytkownika, w należycie ustalonej sytuacji wyjątkowej bez wcześniejszego zatwierdzenia, ponieważ uzyskanie zatwierdzenia na czas było niemożliwe.”

5. Strona 165, załącznik II, sekcja B (Adresat), trzecie pole wyboru

zamiast:

„Niniejszy nakaz wydaje się określone mu adresatowi w sytuacji wyjątkowej, ponieważ wyznaczony zakład lub przedstawiciel prawny usługodawcy nie odpowiedział na EPOC-PR w przewidzianych terminach lub nie został wskazany lub ustanowiony w terminach określonych w dyrektywie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2023/1544⁽²⁾.”

(²) Dyrektywa Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2023/1544 z dnia 12 lipca 2023 r. w sprawie zharmonizowanych przepisów dotyczących wskazywania wyznaczonych zakładów i ustanawiania przedstawicieli prawnych w celu gromadzenia dowodów elektronicznych w postępowaniach karnych (Dz.U. L 191 z 28.7.2023, s. 181).”

powinno być:

„Niniejszy nakaz wydaje się określone mu adresatowi w sytuacji wyjątkowej, ponieważ wyznaczony zakład lub przedstawiciel prawny usługodawcy nie odpowiedział na EPOC-PR w przewidzianych terminach”.

6. Strona 169, załącznik II, sekcja F (Dane organu wydającego), czwarte pole wyboru, zdanie pierwsze

zamiast:

„Niniejszy EPOC-PR został wydany w odniesieniu do danych abonenta lub danych, których zażądano wyłącznie w celu identyfikacji użytkownika, w należycie ustalonej sytuacji wyjątkowej bez wcześniejszego zatwierdzenia lub ponieważ uzyskanie zatwierdzenia na czas było niemożliwe.”

powinno być:

„Niniejszy EPOC-PR został wydany w należycie ustalonej sytuacji wyjątkowej bez wcześniejszego zatwierdzenia, ponieważ uzyskanie zatwierdzenia na czas było niemożliwe.”

RETIFICAÇÃO

do Regulamento (UE) 2023/1543 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 12 de julho de 2023, relativo às ordens europeias de produção e às ordens europeias de conservação para efeitos de prova eletrónica em processos penais e para efeitos de execução de penas privativas de liberdade na sequência de processos penais

(Jornal Oficial da União Europeia» L 191 de 28 de julho de 2023)

1. Página 126, considerando 50, segunda frase

onde se lê:

«Excepcionalmente, em casos de emergência, tal como definidos no presente regulamento, se o estabelecimento designado ou o representante legal de um prestador de serviços não reagir ao certificado de ordem europeia de produção (COEP) ou ao certificado de ordem europeia de conservação (COEC) de acompanhamento dentro dos prazos, ou não tiver sido designado ou nomeado dentro dos prazos estabelecidos na Diretiva (UE) 2023/1544, deverá ser possível dirigir (...))»,

leia-se:

«Excepcionalmente, em casos de emergência, tal como definidos no presente regulamento, se o estabelecimento designado ou o representante legal de um prestador de serviços não reagir ao certificado de ordem europeia de produção (COEP) ou ao certificado de ordem europeia de conservação (COEC) de acompanhamento dentro dos prazos, deverá ser possível dirigir (...))».

2. Página 138, artigo 5.º, n.º 2

onde se lê:

«2. Uma ordem europeia de produção deve ser necessária e proporcionada para efeitos dos processos a que se refere o artigo 2.º, n.º 3, tendo em conta (...).»;

leia-se:

«2. Uma ordem europeia de produção deve ser necessária e proporcionada para efeitos dos processos a que se refere o artigo 2.º, n.º 2, tendo em conta (...).»;

3. Página 154, anexo I, secção B («Destinatário»), terceira casa

onde se lê:

«A presente ordem é emitida numa situação de emergência ao destinatário especificado porque o estabelecimento designado ou o representante legal de um prestador de serviços não reagiu ao COEP dentro dos prazos fixados no artigo 10.º do Regulamento (UE) 2023/1543 ou não foi designado ou nomeado nos prazos estabelecidos na Diretiva (UE) 2023/1544 do Parlamento Europeu e do Conselho ⁽²⁾.

(²) Diretiva (UE) 2023/1544 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 12 de julho de 2023, que estabelece regras harmonizadas aplicáveis à designação de estabelecimentos designados e à nomeação de representantes legais para efeitos de recolha de prova eletrónica em processos penais (JO L 191 de 28.7.2023, p. 181).»,

leia-se:

«A presente ordem é emitida numa situação de emergência ao destinatário especificado porque o estabelecimento designado ou o representante legal de um prestador de serviços não reagiu ao COEP dentro dos prazos fixados no artigo 10.º do Regulamento (UE) 2023/1543.».

4. Página 165, anexo II, secção B («Destinatário»), terceira casa

onde se lê:

«A presente ordem é emitida numa situação de emergência ao destinatário especificado porque o estabelecimento designado ou o representante legal de um prestador de serviços não reagiu ao COEC dentro dos prazos ou não foi designado ou nomeado nos prazos estabelecidos na Diretiva (UE) 2023/1544 do Parlamento Europeu e do Conselho ⁽²⁾

⁽²⁾ Diretiva (UE) 2023/1544 do Parlamento Europeu e do Conselho, de 12 de julho de 2023, que estabelece regras harmonizadas aplicáveis à designação de estabelecimentos designados e à nomeação de representantes legais para efeitos de recolha de prova eletrónica em processos penais (JO L 191 de 28.7.2023, p. 181).»,

leia-se:

«A presente ordem é emitida numa situação de emergência ao destinatário especificado porque o estabelecimento designado ou o representante legal de um prestador de serviços não reagiu ao COEC dentro dos prazos».

5. Página 169, anexo II, secção F (Dados respeitantes à autoridade emissora), quarta casa, primeira frase

onde se lê:

«O presente COEC foi emitido para dados de assinantes ou para dados solicitados com o único objetivo de identificar o utilizador, ou para ambos, numa situação de emergência devidamente justificada sem validação prévia, dado que não teria sido possível obter uma validação em tempo útil.»

leia-se:

«O presente COEC foi emitido numa situação de emergência devidamente justificada sem validação prévia, dado que não teria sido possível obter uma validação em tempo útil.»

RECTIFICARE

**la Regulamentul (UE) 2023/1543 al Parlamentului European și al Consiliului din 12 iulie 2023
privind ordinele europene de divulgare a probelor electronice și ordinele europene de
păstrare a probelor electronice în cadrul procedurilor penale și pentru executarea pedepselor
privative de libertate în urma unor proceduri penale**

(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 191 din 28 iulie 2023)

1. La pagina 126, considerentul 50 a doua teză

în loc de:

„În mod excepțional, în cazuri de urgență, astfel cum sunt definite în prezentul regulament, în cazul în care sediul desemnat sau reprezentantul legal al unui furnizor de servicii nu reacționează la certificatul de ordin european de divulgare a probelor electronice (EPOC) asociat sau la certificatul de ordin european de păstrare a probelor electronice (EPOC- PR) în termen sau nu a fost încă desemnat sau numit în termenele prevăzute în Directiva (UE) 2023/1544, ar trebui să fie posibil ca EPOC sau EPOC-PR să fie adresat [...]”

se citește:

„În mod excepțional, în cazuri de urgență, astfel cum sunt definite în prezentul regulament, în cazul în care sediul desemnat sau reprezentantul legal al unui furnizor de servicii nu reacționează la certificatul de ordin european de divulgare a probelor electronice (EPOC) asociat sau la certificatul de ordin european de păstrare a probelor electronice (EPOC- PR) în termen, ar trebui să fie posibil ca EPOC sau EPOC-PR să fie adresat [...]”.

2. La pagina 138, articolul 5 alineatul (2)

în loc de:

„(2) Un ordin european de divulgare a probelor electronice trebuie să fie necesar și proporțional în scopul procedurilor menționate la articolul 2 alineatul (3), ținând seama [...]”,

se citește:

„(2) Un ordin european de divulgare a probelor electronice trebuie să fie necesar și proporțional în scopul procedurilor menționate la articolul 2 alineatul (2), ținând seama [...]”.

3. La pagina 154, anexa I secțiunea B (Destinatarul), a treia căsuță

în loc de:

„Prezentul ordin este emis într-un caz de urgență destinatarului specificat deoarece sediul desemnat sau reprezentantul legal al unui furnizor de servicii nu a reacționat la EPOC în termenele prevăzute la articolul 10 din Regulamentul (UE) 2023/1543 sau nu a fost desemnat sau numit în termenele stabilite în Directiva (UE) 2023/1544 a Parlamentului European și a Consiliului ⁽²⁾

⁽²⁾ Directiva (UE) 2023/1544 a Parlamentului European și a Consiliului din 12 iulie 2023 de stabilire a unor norme armonizate privind desemnarea sediilor desemnate și numirea reprezentanților legali în scopul obținerii de probe electronice în cadrul procedurilor penale (JO L 191, 28.7.2023, p. 181).”,

se citește:

„Prezentul ordin este emis într-un caz de urgență destinatarului specificat deoarece sediul desemnat sau reprezentantul legal al unui furnizor de servicii nu a reacționat la EPOC în termenele prevăzute la articolul 10 din Regulamentul (UE) 2023/1543.”

4. La pagina 165, anexa II secțiunea B (Destinatarul), a treia căsuță

în loc de:

„Prezentul ordin este emis într-un caz de urgență destinatarului specificat deoarece sediul desemnat sau reprezentantul legal al unui furnizor de servicii nu a reacționat la EPOC-PR în termenele prevăzute sau nu a fost desemnat sau numit în termenele stabilite în Directiva (UE) 2023/1544 a Parlamentului European și a Consiliului ⁽²⁾

⁽²⁾ Directiva (UE) 2023/1544 a Parlamentului European și a Consiliului din 12 iulie 2023 de stabilire a unor norme armonizate privind desemnarea sediilor desemnate și numirea reprezentanților legali în scopul obținerii de probe electronice în cadrul procedurilor penale (JO L 191, 28.7.2023, p. 181).”

se citește:

„Prezentul ordin este emis într-un caz de urgență destinatarului specificat deoarece sediul desemnat sau reprezentantul legal al unui furnizor de servicii nu a reacționat la EPOC-PR în termenele prevăzute.”

5. La pagina 169, anexa II secțiunea F (Datele de contact ale autorității emitente), a patra căsuță, prima teză

în loc de:

„Prezentul EPOC-PR a fost emis pentru date despre abonați sau pentru date solicitate exclusiv în scopul identificării utilizatorului într-un caz de urgență stabilit în mod valabil, fără validare prealabilă, deoarece validarea nu s-ar fi putut obține la timp, sau ambele.”,

se citește:

„Prezentul EPOC-PR a fost emis într-un caz de urgență stabilit în mod valabil, fără validare prealabilă, deoarece validarea nu s-ar fi putut obține la timp.”

KORIGENDUM

k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/1543 z 12. júla 2023 o európskych príkazoch na predloženie elektronických dôkazov a európskych príkazoch na uchovanie elektronických dôkazov v trestnom konaní a na výkon trestu odňatia slobody v nadväznosti na trestné konanie

(Úradný vestník Európskej únie L 191 z 28. júla 2023)

1. Strana 126, odôvodnenie 50, druhá veta

Namiesto:

„V nalievavých prípadoch vymedzených v tomto nariadení, ak určená prevádzkareň alebo právny zástupca poskytovateľa služieb nereaguje na pripojené osvedčenie o európskom príkaze na predloženie dôkazov (ďalej len „OEPPD“) alebo na pripojené osvedčenie o európskom príkaze na uchovanie dôkazov (ďalej len „OEPUD“) v stanovenej lehote alebo neboli určení alebo vymenovaní v lehotách stanovených v smernici (EÚ) 2023/1544, by malo byť výnimočne možné adresovať [...]“

má byť:

„V nalievavých prípadoch vymedzených v tomto nariadení, ak určená prevádzkareň alebo právny zástupca poskytovateľa služieb nereaguje na pripojené osvedčenie o európskom príkaze na predloženie dôkazov (ďalej len „OEPPD“) alebo na pripojené osvedčenie o európskom príkaze na uchovanie dôkazov (ďalej len „OEPUD“) v stanovených lehotách, by malo byť výnimočne možné adresovať [...]“

2. Strana 130, odôvodnenie 72, druhá veta

Namiesto:

„Na tento účel by mal vydávajúci orgán zaslať vykonávajúcemu orgánu príslušný príkaz v príslušnom formáte stanovenom v tomto nariadení, vyplnený adresátom a všetky príslušné dokumenty.“

má byť:

„Na tento účel by mal vydávajúci orgán zaslať vykonávajúcemu orgánu dotknutý príkaz, príslušný formulár, ktorý sa stanovuje v tomto nariadení a ktorý vyplnil adresát, a všetky príslušné dokumenty.“

3. Strana 135, článok 3 bod 3 písm. b)

Namiesto:

„b) služby týkajúce sa názvu internetovej domény a číslovania adries internetového protokolu, napríklad pridelovanie IP adresy, správcu a registrátora doménových mien a služby súvisiace s ochranou súkromia a služby proxy;“

má byť:

„b) služby týkajúce sa doménových mien a číslovania IP adries na internete, napríklad služby pridelovania IP adresy, služby správcu doménových mien a služby registrátora doménových mien, ako aj služby ochrany súkromia a proxy služby súvisiace s doménovými menami;“

4. Strana 137, článok 4 ods. 2 písm. b), časť vety pred bodkočiarkou

Namiesto:

„b) akýkoľvek iný príslušný orgán určený vydávajúcim štátom, ktorý v d dotknutej veci koná v pozícii vyšetrovacieho orgánu v trestnom konaní a má v súlade s vnútroštátnym právom právomoc nariadiť zhromažďovanie dôkazov; [...]“

má byť:

„b) akýkoľvek iný príslušný orgán určený vydávajúcim štátom, ktorý v dotknutej veci koná v pozícii vyšetrovacieho orgánu v trestnom konaní a má v súlade s vnútroštátnym právom právomoc nariadiť zhromažďovanie dôkazov; [...]“

5. Strana 138, článok 5 ods. 2

Namiesto:

„2. Európsky príkaz na predloženie dôkazov musí byť nevyhnutný a primeraný na účely konaní uvedených v článku 2 ods. 3, pričom sa zohľadnia [...]“

má byť:

„2. Európsky príkaz na predloženie dôkazov musí byť nevyhnutný a primeraný na účely konaní uvedených v článku 2 ods. 2, pričom sa zohľadnia [...]“

6. Strana 139, článok 6 ods. 2

Namiesto:

„2. Európsky príkaz na uchovanie dôkazov musí byť nevyhnutný a primeraný účelu predchádzania, odstránenia, vymazania alebo zmeny údajov s cieľom [...]“

má byť:

„2. Európsky príkaz na uchovanie dôkazov musí byť nevyhnutný a primeraný účelu predchádzania odstránenia, vymazania alebo zmeny údajov s cieľom [...]“

7. Strana 154, príloha I, oddiel B (Adresát), tretie zaškrŕavacie políčko

Namiesto:

„Tento príkaz sa vydáva v nalievavom prípade konkrétneiu adresátovi, pretože určená prevádzkareň alebo právny zástupca poskytovateľa služieb nereagovali na OEPPD v lehotách stanovených v článku 10 nariadenia (EÚ) 2023/1543 alebo neboli určené alebo vymenované v lehotách stanovených v smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/1544 ⁽²⁾.

(²) Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/1544 z 12. júla 2023, ktorou sa stanovujú harmonizované pravidlá určovania určených prevádzkarní a vymenúvania právnych zástupcov na účely zhromažďovania dôkazov v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 191, 28.7.2023, s. 181).“

má byť:

„Tento príkaz sa vydáva v nalievavom prípade konkrétneiu adresátovi, pretože určená prevádzkareň alebo právny zástupca poskytovateľa služieb nereagovali na OEPPD v lehotách stanovených v článku 10 nariadenia (EÚ) 2023/1543.“

8. Strana 160, príloha I, oddiel I (Údaje o vydávajúcom orgáne), štvrté zaškrťavacie políčko, prvá veta

Namiesto:

„Toto OEPPD bolo vydané v súvislosti s údajmi o účastníkovi alebo údajmi požadovanými výlučne na účely identifikácie používateľa v riadne preukázanom naliehavom prípade bez predchádzajúceho overenia, pretože overenie nebolo možné získať včas, alebo v súvislosti s obomi druhmi údajov.“

má byť:

„Toto OEPPD bolo vydané v súvislosti s údajmi o účastníkovi alebo údajmi požadovanými výlučne na účely identifikácie používateľa v riadne preukázanom naliehavom prípade bez predchádzajúceho potvrdenia, pretože potvrdenie nebolo možné získať včas, alebo v súvislosti s obomi druhmi údajov.“

9. Strana 165, príloha II, oddiel B (Adresát), tretie zaškrťavacie políčko

Namiesto:

„Tento príkaz sa v naliehavom prípade vydáva konkrétnemu adresátovi, pretože určená prevádzkareň alebo právny zástupca poskytovateľa služieb nereagovali na OEPUD v stanovených lehotách alebo neboli určené alebo vymenované v lehotách stanovených v smernici Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/1544 ⁽²⁾

⁽²⁾ Smernica Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2023/1544 z 12. júla 2023, ktorou sa stanovujú harmonizované pravidlá určovania určených prevádzkarní a vymenúvania právnych zástupcov na účely zhromažďovania dôkazov v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 191, 28.7.2023, s. 181).“

má byť:

„Tento príkaz sa v naliehavom prípade vydáva konkrétnemu adresátovi, pretože určená prevádzkareň alebo právny zástupca poskytovateľa služieb nereagovali na OEPUD v stanovených lehotách.“

10. Strana 169, príloha II, oddiel F (Údaje o vydávajúcom orgáne), štvrté zaškrtnuté políčko, prvá veta

Namiesto:

„Toto OEPUD bolo vydané v súvislosti s údajmi o účastníkovi alebo údajmi požadovanými výlučne na účely identifikácie používateľa v riadne preukázanom núdzovom prípade bez predchádzajúceho potvrdenia, pretože overenie nebolo možné získať včas, alebo v súvislosti s oboma druhmi údajov.“

má byť:

„Toto OEPUD bolo vydané v riadne preukázanom núdzovom prípade bez predchádzajúceho potvrdenia, pretože potvrdenie nebolo možné získať včas.“

POPRAVEK

Uredbe (EU) 2023/1543 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. julija 2023 o evropskem nalogu za posredovanje in evropskem nalogu za zavarovanje elektronskih dokazov v kazenskih postopkih ter za izvrševanje zapornih kazni po kazenskem postopku

(Uradni list Evropske unije L 191 z dne 28. julija 2023)

1. Stran 126, uvodna izjava 50, drugi stavek:

besedilo:

„Izjemoma, v nujnih primerih, kot so opredeljeni v tej uredbi, kadar se imenovana poslovna enota ali pravni zastopnik ponudnika storitev v roku ne odzove na priloženo potrdilo o evropskem nalogu za posredovanje ali potrdilo o evropskem nalogu za zavarovanje ali pa v rokih iz Direktive (EU) 2023/1544 še ni imenovan, bi moralo biti mogoče poleg ali namesto zasledovanja izvršitve prvotnega naloga ...“

se glasi:

„Izjemoma, v nujnih primerih, kot so opredeljeni v tej uredbi, kadar se imenovana poslovna enota ali pravni zastopnik ponudnika storitev v roku ne odzove na priloženo potrdilo o evropskem nalogu za posredovanje ali potrdilo o evropskem nalogu za zavarovanje, bi moralo biti mogoče poleg ali namesto zasledovanja izvršitve prvotnega naloga ...“.

2. Stran 138, člen 5(2):

besedilo:

„2. Evropski nalog za posredovanje je nujen in sorazmeren za namen postopka iz člena 2(3), pri čemer se upoštevajo pravice osumljenca ali obdolženca, ...“

se glasi:

„2. Evropski nalog za posredovanje je nujen in sorazmeren za namen postopka iz člena 2(2), pri čemer se upoštevajo pravice osumljenca ali obdolženca, ...“.

3. Stran 154, Priloga I, oddelek B („Naslovnik“), tretje potrditveno polje):

besedilo:

„Ta nalog se v nujnem primeru izda navedenemu naslovniku, ker se imenovana poslovna enota ali pravni zastopnik ponudnika storitev ni odzval na potrdilo o evropskem nalogu za posredovanje v rokih iz člena 10 Uredbe (EU) 2023/1543 ali ni bil imenovan v rokih iz Direktive (EU) 2023/1544 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾

⁽²⁾ Direktiva (EU) 2023/1544 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. julija 2023 o določitvi harmoniziranih pravil o imenovanju imenovanih poslovnih enot in pravnih zastopnikov za namen zbiranja elektronskih dokazov v kazenskih postopkih (UL L 191, 28.7.2023, str. 181).“

se glasi:

„Ta nalog se v nujnem primeru izda navedenemu naslovniku, ker se imenovana poslovna enota ali pravni zastopnik ponudnika storitev ni odzval na potrdilo o evropskem nalogu za posredovanje v rokih iz člena 10 Uredbe (EU) 2023/1543“.

4. Stran 165, Priloga II, oddelek B („Naslovnik“), tretje potrditveno polje:

besedilo:

„Ta nalog se v nujnem primeru izda navedenemu naslovniku, ker se imenovana poslovna enota ali pravni zastopnik ponudnika storitev ni odzval na potrdilo o evropskem nalogu za zavarovanje v določenih rokih ali ni bil imenovan v rokih iz Direktive (EU) 2023/1544 Evropskega parlamenta in Sveta ⁽²⁾.

⁽²⁾ Direktiva (EU) 2023/1544 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 12. julija 2023 o določitvi harmoniziranih pravil o imenovanju imenovanih poslovnih enot in pravnih zastopnikov za namen zbiranja elektronskih dokazov v kazenskih postopkih (UL L 191, 28.7.2023, str. 181).“

se glasi:

„Ta nalog se v nujnem primeru izda navedenemu naslovniku, ker se imenovana poslovna enota ali pravni zastopnik ponudnika storitev ni odzval na potrdilo o evropskem nalogu za zavarovanje y roku.“

5. Stran 169, Priloga II, oddelek F (Podatki organa izdajatelja), četrto potrditveno polje, prvi stavek:

besedilo:

„To potrdilo o evropskem nalogu za zavarovanje je bilo izdano za podatke o naročniku ali za podatke, ki so zahtevani izključno zaradi identifikacije uporabnika v primerno utemeljenem nujnem primeru brez predhodne potrditve, ker potrditve ni bilo mogoče pridobiti, ali o obeh.“

se glasi:

„To potrdilo o evropskem nalogu za zavarovanje je bilo izdano v primerno utemeljenem nujnem primeru brez predhodne potrditve, ker potrditve ni bilo mogoče pridobiti pravočasno.“

OIKAISU

Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseen (EU) 2023/1543, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2023, eurooppalaisista esittämismääräyksistä ja eurooppalaisista säilyttämismääräyksistä sähköisten todisteiden hankkimiseksi rikosoikeudellisissa menettelyissä ja rikosoikeudellisten menettelyjen perusteella annettujen vapaudenmenetyksen käsittävien rangaistusten täytäntöönpanoa varten

(Euroopan unionin virallinen lehti L 191, 28. heinäkuuta 2023)

1. Sivulla 126, johdanto-osan 50 kappaleen toisessa virkkeessä:

on:

”Tässä direktiivissä määritellyissä hätätapauksissa, joissa palveluntarjoajan nimetty toimipaikka tai laillinen edustaja ei reagoi liitteenä olevaan eurooppalaisen esittämismääräyksen vahvistavaan todistukseen (EPOC) tai eurooppalaisen säilyttämismääräyksen vahvistavaan todistukseen (EPOC-PR) määräaikojen kuluessa tai sitä ei ole vielä nimetty tai nimitetty direktiivissä (EU) 2023/1544 säädettyjen määräaikojen kuluessa, EPOC- tai EPOC-PR-todistus olisi poikkeuksellisesti oltava mahdollista osoittaa ...”,

pitää olla:

”Tässä direktiivissä määritellyissä hätätapauksissa, joissa palveluntarjoajan nimetty toimipaikka tai laillinen edustaja ei reagoi liitteenä olevaan eurooppalaisen esittämismääräyksen vahvistavaan todistukseen (EPOC) tai eurooppalaisen säilyttämismääräyksen vahvistavaan todistukseen (EPOC-PR) määräaikojen kuluessa, EPOC- tai EPOC-PR-todistus olisi poikkeuksellisesti oltava mahdollista osoittaa ...”.

2. Sivulla 138, 5 artiklan 2 kohdassa:

on:

”2. Eurooppalaisen esittämismääräyksen on oltava välttämätön ja oikeassa suhteessa 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen tarkoitukseen nähden, ottaen huomioon epäillyn tai syytteessä olevan henkilön oikeudet, ja se voidaan antaa vain, jos vastaava määräys olisi voitu antaa samoin edellytyksin vastaavassa kansallisessa tapauksessa.”,

pitää olla:

”2. Eurooppalaisen esittämismääräyksen on oltava välttämätön ja oikeassa suhteessa 2 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen menettelyjen tarkoitukseen nähden, ottaen huomioon epäillyn tai syytteessä olevan henkilön oikeudet, ja se voidaan antaa vain, jos vastaava määräys olisi voitu antaa samoin edellytyksin vastaavassa kansallisessa tapauksessa.”.

3. Sivulla 154, liitteessä I olevan osan B (Vastaanottaja) kolmannessa valintaruudussa:

on:

”Tämä määräys annetaan hätätapauksessa täsmennetylle vastaanottajalle siksi, että palveluntarjoajan nimetty toimipaikka tai laillinen edustaja ei ole reagoinut EPOC-todistukseen asetuksen (EU) 2023/1543 10 artiklassa vahvistettujen määräaikojen kuluessa tai sitä ei ole nimetty tai nimitetty Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä (EU) 2023/1544 ⁽²⁾ vahvistettujen määräaikojen kuluessa

(²) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2023/1544, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2023, nimettyjen toimipaikkojen nimeämistä ja laillisten edustajien nimittämistä koskevasta yhdenmukaistetuista säännöistä sähköisten todisteiden keräämiseksi rikosoikeudellisissa menettelyissä (EUVL L 191, 28.7.2023, s. 181).”.

pitää olla:

”Tämä määräys annetaan hätätapauksessa täsmennetylle vastaanottajalle siksi, että palveluntarjoajan nimetty toimipaikka tai laillinen edustaja ei ole reagoinut EPOC-todistukseen asetuksen (EU) 2023/1543 10 artiklassa vahvistettujen määräaikojen kuluessa”.

4. Sivulla 165, liitteessä II olevan osan B (Vastaanottaja) kolmannessa valintaruudussa:

on:

”Tämä määräys annetaan hätätapauksessa täsmennetylle vastaanottajalle siksi, että palveluntarjoajan nimetty toimipaikka tai laillinen edustaja ei ole reagoinut EPOC-PR-todistukseen tai sitä ei ole nimetty tai nimitetty Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä (EU) 2023/1544 ⁽²⁾ vahvistettujen määräaikojen kuluessa

(²) Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi (EU) 2023/1544, annettu 12 päivänä heinäkuuta 2023, nimettyjen toimipaikkojen nimeämistä ja laillisten edustajien nimittämistä koskevista yhdenmukaistetuista säännöistä sähköisten todisteiden keräämiseksi rikosoikeudellisissa menettelyissä (EUVL L 191, 28.7.2023, s. 181).”,

pitää olla:

”Tämä määräys annetaan hätätapauksessa täsmennetylle vastaanottajalle siksi, että palveluntarjoajan nimetty toimipaikka tai laillinen edustaja ei ole reagoinut EPOC-PR-todistukseen määräaikojen kuluessa”.

5. Sivulla 169, liitteessä II olevan osan F (Määräyksen antavan viranomaisen tiedot) neljännen valintaruudun ensimmäisessä virkkeessä:

on:

”Tämä EPOC-PR-todistus on annettu tilaajatietojen ja/tai yksinomaan käyttäjän tunnistamiseksi pyydettyjen tietojen hankkimiseksi pätevästi todetussa hätätapauksessa ilman ennakkovahvistusta, koska ennakkovahvistusta ei olisi voitu saada ajoissa.”,

pitää olla:

”Tämä EPOC-PR-todistus on annettu pätevästi todetussa hätätapauksessa ilman ennakkovahvistusta, koska ennakkovahvistusta ei olisi voitu saada ajoissa.”.

RÄTTELSE

till Europaparlamentets och rådets förordning (EU) 2023/1543 av den 12 juli 2023 om europeiska utlämnandeorder och europeiska bevarandeorder för elektroniska bevis i straffrättsliga förfaranden och för verkställighet av fängelsestraff eller annan frihetsberövande åtgärd till följd av straffrättsliga förfaranden

(Europeiska unionens officiella tidning L 191 av den 28 juli 2023)

1. Sidan 126, I skäl 50, andra meningen

I stället för:

”I nödsituationer enligt definitionen i denna förordning, där en tjänsteleverantörs utsedda verksamhetsställe eller rättsliga ombud inte reagerar på det åtföljande intyget om en europeisk utlämnandeorder eller intyget om en europeisk bevarandeorder inom tidsfristerna eller inte har utsetts inom de tidsfrister som anges i direktiv (EU) 2023/1544, bör det undantagsvis vara möjligt att”

ska det stå:

”I nödsituationer enligt definitionen i denna förordning, där en tjänsteleverantörs utsedda verksamhetsställe eller rättsliga ombud inte reagerar på det åtföljande intyget om en europeisk utlämnandeorder eller intyget om en europeisk bevarandeorder inom tidsfristerna, bör det undantagsvis vara möjligt att”

2. Sidan 138, artikel 5.2

I stället för:

”2. En europeisk utlämnandeorder ska vara nödvändig och proportionell med avseende på de förfaranden som avses i artikel 2.3, med beaktande av”

ska det stå:

”2. En europeisk utlämnandeorder ska vara nödvändig och proportionell med avseende på de förfaranden som avses i artikel 2.2, med beaktande av”

3. Sidan 154, bilaga I, avsnitt B (*Mottagare*), den tredje kryssrutan

I stället för:

”Detta intyg har utfärdats i en nödsituation till den angivna mottagaren eftersom det utsedda verksamhetsstället eller det rättsliga ombudet för en tjänsteleverantör inte reagerade på intyget om en europeisk utlämnandeorder inom de tidsfrister som anges i artikel 10 i förordning (EU) 2023/1543 eller inte har utsetts inom de tidsfrister som anges i Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2023/1544 ⁽²⁾

(²) Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2023/1544 av den 12 juli 2023 om fastställande av harmoniserade regler för att utse utsedda verksamhetsställen och rättsliga ombud för insamling av elektroniska bevis i straffrättsliga förfaranden (EUT L 191, 28.7.2023, s. 181).”.

ska det stå:

”Detta intyg har utfärdats i en nödsituation till den angivna mottagaren eftersom det utsedda verksamhetsstället eller det rättsliga ombudet för en tjänsteleverantör inte reagerade på intyget om en europeisk utlämnandeorder inom de tidsfrister som anges i artikel 10 i förordning (EU) 2023/1543”.

4. Sidan 165, bilaga II, avsnitt B (*Mottagare*), den tredje kryssrutan

I stället för:

”Detta intyg har utfärdats i en nödsituation till den angivna mottagaren eftersom det utsedda verksamhetsstället eller det rättsliga ombudet för en tjänsteleverantör inte reagerade på intyget om en europeisk bevarandeorder inom tidsfristerna eller inte har utsetts inom de tidsfrister som anges i Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2023/1544 ⁽²⁾

⁽²⁾ Europaparlamentets och rådets direktiv (EU) 2023/1544 av den 12 juli 2023 om fastställande av harmoniserade regler för att utse utsedda verksamhetsställen och rättsliga ombud för insamling av elektroniska bevis i straffrättsliga förfaranden (EUT L 191, 28.7.2023, s. 181).”.

ska det stå:

”Detta intyg har utfärdats i en nödsituation till den angivna mottagaren eftersom det utsedda verksamhetsstället eller det rättsliga ombudet för en tjänsteleverantör inte reagerade på intyget om en europeisk bevarandeorder inom tidsfristerna”.

5. Sidan 169, bilaga II, avsnitt F (Närmare uppgifter om den utfärdande myndigheten), fjärde kryssrutan, första meningen

I stället för:

”Detta intyg om en europeisk bevarandeorder utfärdades för abonnentuppgifter eller uppgifter som begärts med det enda syftet att identifiera användaren i en vederbörligen motiverad nödsituation utan förhandsgodkännande, eftersom godkännandet inte skulle kunna ha erhållits i tid, eller båda.”

ska det stå:

”Detta intyg om en europeisk bevarandeorder utfärdades i en vederbörligen motiverad nödsituation utan förhandsgodkännande, eftersom godkännandet inte skulle kunna ha erhållits i tid.”
